

*esMADRID*magazine

JAZZMADRID 16
AGENDA WHAT'S ON



DESTINATION HAPPY

Descubre más de 100 boutiques de las mejores firmas nacionales e internacionales con descuentos de hasta el 60%*.

Disfruta de un 15% de descuento en el Shopping Express®, autocar a Las Rozas Village hasta el 30 de noviembre†.

Discover more than 100 boutiques from the finest national and international brands with savings of up to 60%*.

Enjoy 15% off the Shopping Express® coach service to Las Rozas Village until 30 November†.

Bimba y Lola, CH Carolina Herrera, Michael Kors, Samsonite, TAG Heuer y muchas más and many more.

LAS ROZAS VILLAGE

#LASROZASVILLAGE

*sobre el precio original. †Reservando tu billete con el código promocional 'ESMADRID16' en LasRozasVillage.com/shoppingexpress *on the RRP. †Book online with the promotional code 'ESMADRID16' at LasRozasVillage.com/shoppingexpress. © Las Rozas Village 2016 10/16

QUE SUENE LA MÚSICA LET THE MUSIC PLAY

¿Qué tiene que ver Justin Bieber con Gregory Porter? ¿O los incombustibles integrantes de Europe con Madeleine Peyroux? En principio podría parecer que nada. Pero la realidad es bien distinta: todos ellos, y otras muchas **estrellas**, pasarán en noviembre por nuestra ciudad. Unos, en el marco de sus giras europeas, y otros como parte del cartel de una cita de esas que siempre se esperan con ganas: el Festival Internacional de Jazz de Madrid. Grandes nombres, de aquí y de allá, harán que el *blues*, el *swing*, el *bebop* y hasta un poquito de flamenco den vida a una particular y **vibrante** banda sonora otoñal.

Durante este mes en Madrid muchas otras cosas ocurrirán. A la música se le sumará el **baile** con la puesta en escena de *El lago de los cisnes*, a cargo del Ballet Nacional Ruso en el Fernán Gómez Centro Cultural de la Villa, de la delicada *Estaciones de Isadora*, en el Teatro Español, y de una nueva edición del festival *Madrid en Danza*, **punto de encuentro** de grandes compañías de todo el mundo.

Nuestra ciudad es, precisamente eso, un punto de encuentro, donde lo mismo puedes descubrir al Renoir más íntimo en el Museo Thyssen-Bornemisza o los sorprendentes dibujos de José de Ribera en el Museo del Prado que sentir esa **magia** tan especial que siempre ha girado y gira en torno a Alfred Hitchcock, maestro del séptimo arte cuya figura es recordada en el Espacio Fundación Telefónica. Grandes citas para este **otoño** en Madrid.

What has Justin Bieber got to do with Gregory Porter? Or the incombustible members of Europe with Madeleine Peyroux? Nothing, or so you might think at first. But the reality is quite different: all of them, plus loads of other **star performers**, will be visiting our city this November. Some are coming as part of their European tours and others are featuring on the programme for one of the events that's eagerly awaited by everyone, the Madrid International Jazz Festival. Big names, from here, there and everywhere, will be making blues, swing, bebop and even a little bit of flamenco bring a distinctive and **vibrant** Autumn soundtrack to life.

There's a lot going on in Madrid this month. Music is joined by **dance** with the performance of *Swan Lake* by the Russian National Ballet at the Fernán Gómez Centro Cultural de la Villa; then there's the delicate *Estaciones de Isadora* at the Teatro Español; plus this year's Madrid en Danza festival, a **meeting point** for leading dance companies from all over the world.

Our city is precisely that, a meeting point, where you can just as easily discover the most intimate Renoir in the Thyssen-Bornemisza Museum or the amazing drawings of José de Ribera in the Prado Museum as feel the special **magic** that has always surrounded Alfred Hitchcock, master film maker, whose figure is remembered at the Espacio Fundación Telefónica. Great dates for this **Autumn** in Madrid.

SUMARIO CONTENTS



Parque del
Cerro del Tío Pío

JAZZMADRID	16	02
EXPOSICIONES	EXHIBITIONS	08
MUSEOS	MUSEUMS	24
ESCENARIOS	ON STAGE	27
EVENTOS	EVENTS	47
CONCIERTOS	CONCERTS	50
MÚSICA EN VIVO	LIVE MUSIC	52
DEPORTES	SPORTS	54
NIÑOS	CHILDREN	56
PARQUES Y JARDINES	PARKS AND GARDENS	57
DIVERSIÓN	ENTERTAINMENT	58
FERIAS Y CONGRESOS	FAIRS AND CONVENTIONS	60
COMER Y BEBER	FOOD AND DRINK	62
OCIO	LEISURE	64
PRÓXIMAMENTE	COMING SOON	66
DATOS ÚTILES	USEFUL INFORMATION	68

El Festival Internacional de Jazz de Madrid pone la banda sonora al otoño en la ciudad, con una programación repleta de **grandes estrellas**. Que empiece el espectáculo.

JAZZMADRID 16

The Madrid International Jazz Festival provides the soundtrack for autumn in the city with a **star-studded** programme. Let the show begin!



Hasta / Until 30 Nov

www.festivaldejazzmadrid.com



Ara Popovic





Christian Scott

El jazz vuelve a ser la banda sonora del otoño en Madrid. Durante todo el mes de noviembre, hasta el día 30, el público podrá disfrutar de más de seis horas diarias de la mejor **música en directo** gracias a la presencia de grandes figuras nacionales e internacionales en el programa de JazzMadrid, que completa su propuesta, como viene siendo habitual, con veladas nocturnas y de madrugada en todos los clubes de la Asociación La Noche en Vivo, presente una vez más en el certamen. Desde el jazz moderno y la vanguardia al swing y el bebop, la libre improvisación o los sonidos clásicos. Todo ello podrá escucharse en esta cita en la que el blues tendrá un protagonismo especial.



Konihi Lorente

Once again, autumn in Madrid will play out to a soundtrack of jazz. Throughout November –until the 30th– the public can enjoy over six hours a day of the best **live music** performed by top national and international artists as part of the JazzMadrid programme. As usual, JazzMadrid will be rounded off by late-night and early-hours sessions across clubs belonging to the La Noche en Vivo Association, which will participate in the festival again this year. From modern and avant-garde jazz to swing, bebop, free improvisation and classic sounds, all of it can be heard at the event, which will have a special focus on blues.



Stanley Clark



Theo Croker

El centro cultural Conde Duque vuelve a ser escenario de JazzMadrid, que arranca el mes de noviembre de la mano de **Corey Harris** (día 2), todo un exponente del blues de la América profunda. Tras él llegará **Aziza Feat** (día 3), un particular encuentro entre el contrabajista Dave Holland, el guitarrista Lionel Loueke, el tenor-saxofonista Chris Potter y el baterista Eric Harland, que ofrecerán juntos una interesante lectura sobre lo que cuatro supernovas del jazz pueden dar de sí.

CONDE DUQUE

- ✉ Conde Duque, 9-11
- ☎ 91 722 05 73 / 91 480 04 01
- ◆ PLAZA DE ESPAÑA / NOVICIADO

Once again Conde Duque Cultural Centre will be one of JazzMadrid's main venues. It will kick off the month of November with a performance by **Corey Harris** (on the 2nd), a musician whose work celebrates the blues of the deep American south. Next up on stage will be **Aziza Feat** (3rd): a unique ensemble featuring double bassist Dave Holland, guitarist Lionel Loueke, tenor saxophonist Chris Potter and drummer Eric Harland, who will give an interesting demonstration of what four jazz supernovas can achieve when they join forces.

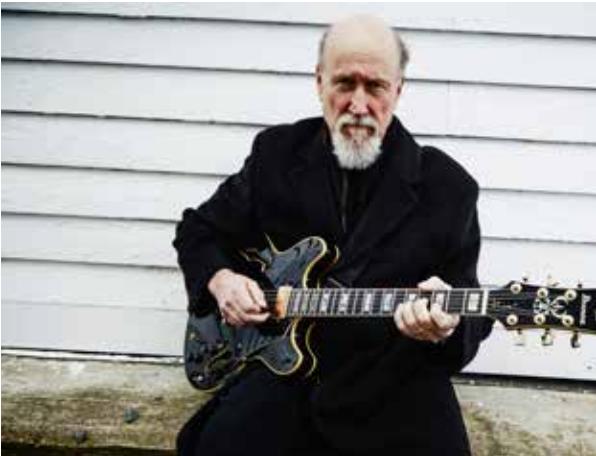
La primera mujer en pasar por el auditorio de Conde Duque será **Ana Popovic** (día 8), nacida en Serbia pero educada en Ámsterdam, ciudad en la que descubrió ese blues que hoy es el centro de su vida. Uno de los aspectos más importantes de esta nueva edición de JazzMadrid es el protagonismo y presencia que tendrán las mujeres en el conjunto artístico del cartel del festival. Así, en Conde Duque, podremos disfrutar de las pianistas **Kontxi Lorente** (día 12) y **Marta Sánchez** (día 29), de la fantástica cantante noruega **Kristin Asbjørnsen** (día 15), de **Sue Foley** (día 25), guitarrista notable, de origen canadiense y exponente de una forma muy singular de explicar el blues, y de la italiana **Giulia Valle**, cuyo contrabajo sonará junto al piano de Marco Mezquida y la batería de David Xirgu (día 26).

Entre los artistas internacionales que se dejarán ver por Conde Duque nos encontramos con el trompetista **Markus Stockhausen** y el pianista **Florian Weber**, que presentan juntos *Inside Out* (día 9), saxofonistas veteranos como **Charles Lloyd** (día 10) y otros más jóvenes como **Donny McCaslin** (día 14) y **Rudresh Mahanthappa** (día 17), el pianista **Michał Wróblewski** (día 18), los guitarristas **Terje Rypdal** (día 19) y **Popa Chubby** (día 21), el **Tarkovsky Quartet**, que presentará las composiciones de su último trabajo, *Dreams* (día 22), y ese espectacular dúo que forman el saxofonista **Marc Copland** y el guitarrista **John Abercrombie** (día 24).



The first woman to perform at the Conde Duque auditorium will be **Ana Popovic** (8th), who was born in Serbia but educated in Ámsterdam, the city where she discovered the blues that are now the central focus of her life. One of the most important facets of this new edition of JazzMadrid is the prominent role and presence of women in the festival's artistic lineup. Audiences at Conde Duque can enjoy performances by pianists **Kontxi Lorente** (12th) and **Marta Sánchez** (29th); the fantastic Norwegian singer **Kristin Asbjørnsen** (15th); outstanding Canadian guitarist **Sue Foley** (25th), who has her own very unique brand of blues; and Italy's **Giulia Valle**, whose double bass will accompany the piano of Marco Mezquida and the drums of David Xirgu (26th).

The international artists set to make an appearance at Conde Duque include trumpet player **Markus Stockhausen** and pianist **Florian Weber**, who will present *Inside Out* together (9th); seasoned saxophonists like **Charles Lloyd** (10th) as well as younger ones including **Donny McCaslin** (14th) and **Rudresh Mahanthappa** (17th); pianist **Michał Wróblewski** (18th); guitarists **Terje Rypdal** (19th) and **Popa Chubby** (21st); the **Tarkovsky Quartet**, which will present songs from its latest album *Dreams* (22nd); as well as the spectacular duo consisting of saxophonist **Marc Copland** and guitarist **John Abercrombie** (24th).





Sue Foley

Los artistas españoles estarán representados por **Luis Verde Quinteto** (día 4), la **Amaniel Big Band** (día 13) y los contrabajistas **Pablo Martín Caminero**, que presenta su último trabajo, *Salto al vacío* (día 11), y **Javier Colina**, al que se le ha ofrecido carta blanca para que sea él mismo el que conforme el grupo y el proyecto con los que protagonizará la clausura del festival (día 30).

.....

Spanish artists will be represented by **Luis Verde Quinteto** (4th), the **Amaniel Big Band** (13th) and the double bassists **Pablo Martín Caminero**, who will present his latest album *Salto al vacío* (11th), and **Javier Colina**, who has been given carte blanche to put together the group and project with which he will perform in the festival's closing event (30th).

John Scofield



Gregory Porter



Niño Josele

Este año el Fernán Gómez Centro Cultural de la Villa se suma a la programación de JazzMadrid como una de las sedes principales. El primer concierto que acogerá será el de la **Creativa Junior Big Band** (día 8), nacida en la Escuela de Música Creativa de Madrid. Desde Sevilla llegará el grupo **Oh Sister!** (día 19), que, capitaneado por la vocalista Paula Padilla, cultiva unas formas musicales que remiten a la poderosa energía del *swing* estadounidense de las décadas de los años 20 y 30 del siglo pasado. Dos grandes figuras completan la nómina española: **Ximo Tébar**, para muchos el mejor guitarrista de

FERNÁN GÓMEZ. CENTRO CULTURAL DE LA VILLA

✉ Plaza de Colón, 4
☎ 91 436 25 40
♦ COLÓN

This year Fernán Gómez Centro Cultural de la Villa will also take part in the JazzMadrid programme as one of the festival's main venues. The first concert held at the centre will be given by the **Creativa Junior Big Band** (8th) from the Creative Music School of Madrid (Escuela de Música Creativa de Madrid). The band **Oh Sister!** will also come up from Seville to give a performance (19th). Led by vocalist Paula Padilla, the band cultivates a musical style that hearkens back to the powerful energy of American swing music in the 1920s and 30s. The Spanish lineup will be rounded off by two prominent artists: **Ximo Tébar**,



nuestro país, que trae los temas de su última propuesta, *Soleo*, o lo que es lo mismo, un nuevo sonido mediterráneo (día 17), y el también guitarrista **Niño Josele**, que nos volverá a recordar esa relación tan intensa que existe entre el flamenco y el jazz (día 27).

Las mujeres siguen siendo protagonistas gracias a la veterana y singular cantante **René Marie** (día 9), **Somi**, una vocalista en cuyos sonidos son esenciales los legados de la música africana (día 11), **Robin McKelle**, que en su último trabajo busca tonos y ambientaciones más íntimas (día 20), y la gran **Madeleine Peyroux** (día 23), la voz más original de las últimas décadas, que presenta el disco *Secular hymns*.

who many consider to be Spain's best guitarist, will perform songs from his latest album *Soleo*, offering a new Mediterranean sound (17th), and fellow guitarist **Niño Josele** will remind us of the close relationship between flamenco and jazz (27th).

Once again women will play a big part in the festival, which will feature the unique and seasoned singer **René Marie** (9th) as well as **Somi**, a vocalist who draws on the musical heritage of Africa to create her sound (11th); **Robin McKelle**, whose latest album strives to achieve more intimate tones and atmospheres (20th); and the great **Madeleine Peyroux** (23rd), the most original voice to emerge in recent decades, who will present her album *Secular Hymns*.

Grandes nombres de la escena internacional pasarán por el Fernán Gómez Centro Cultural de la Villa. Atención a sus nombres: el laudista tunecino **Dhafer Youssef** (día 12), el nuevo grupo del bajista **Stanley Clarke** (día 15), la nueva formación del guitarrista **John Scofield** (día 16), el trompetista noruego **Nils Petter Molvaer**, acompañado del dúo jamaicano **Sly & Robbie** (día 18), y los trompetistas **Theo Croker**, al mando de su actual grupo DVRK Funk (día 22), y **Christian Scott** (día 25). El broche de oro lo pondrá **Gregory Porter** (día 26), cuyas canciones son lo más parecido a un cruce de *soul* y *rhythm & blues* que desembocan en un jazz fácil de amar.

Some leading names on the global stage are scheduled to perform at Fernán Gómez Centro Cultural de la Villa. Be sure to take note of the line-up: Tunisian oud player **Dhafer Youssef** (12th), bass player **Stanley Clarke**'s new band (15th), guitarist **John Scofield**'s new ensemble (16th), Norwegian trumpet player **Nils Petter Molvær** accompanied by Jamaican duo **Sly & Robbie** (18th), and trumpet players **Theo Croker** –at the helm of his current band DVRK Funk (22nd)– and **Christian Scott** (25th). **Gregory Porter** will bring the programme to a close (26th). His songs are the closest thing possible to a cross between soul and rhythm & blues, resulting in a style of jazz that's easy to love.





Charles Lloyd



Oh Sister!

Y ADEMÁS... AND THAT'S NOT ALL...



Al margen de estos dos grandes escenarios cabe destacar otros interesantes conciertos, como los que ofrecerán el músico británico **Jack Broadbent** (día 21, Sala Clamores) y el pianista francés **Laurent Cugny** y su orquesta (día 30, Instituto Francés). El cartel de JazzMadrid se completa con un ciclo de debates y conferencias a cargo de distintos profesionales de la vida cultural y la crítica de jazz en España; la exposición **Una crónica del jazz en Madrid** (hasta el 7 de diciembre, en Conde Duque) a partir de los fondos fotográficos del diario ABC, y proyecciones de varias películas documentales, también en Conde Duque. Entre ellas, *Solo en un día* y *Club de Reyes*, donde se retratan un día de jazz en Madrid y la historia del extinto y añorado club de música y jazz del **Colegio Mayor San Juan Evangelista**, respectivamente, o *Sexo, maracas y chihuahuas*, sobre la vida y obra del director de orquesta y violinista **Xavier Cugat**.

In addition to the performances scheduled for these two main venues, several interesting concerts will also be held, including those by British musician **Jack Broadbent** (21st, at Sala Clamores) and French pianist **Laurent Cugny** and his orchestra (30th, at the French Institute). Besides JazzMadrid's concert lineup, there will also be a series of complementary debates and lectures led by cultural professionals and critics of jazz in Spain, as well as the exhibition **A Chronicle of Jazz in Madrid** (until 7 December at Conde Duque), which has been put together from the photographic archives of ABC newspaper, and screenings of several documentary films. The screenings will also be held at Conde Duque and will include *Solo en un día* and *Club de Reyes*, which offer a look at jazz in Madrid and the history of the now defunct and greatly missed music and jazz club of the **Colegio Mayor San Juan Evangelista** student residence, as well as *Sexo, maracas y chihuahuas*, which explores the life and work of orchestra conductor and violinist **Xavier Cugat**.

RIBERA. MAESTRO DEL DIBUJO MASTER OF DRAWING



Cabeza de guerrero. Ribera

La muestra, que exhibe también estampas y pinturas, resalta la variedad de los dibujos de José de Ribera, su habilidad técnica en los distintos medios, así como la extraordinaria originalidad de su temática, que incluye estudios anatómicos y de figuras, escenas cotidianas, asuntos de fantasía y escenas de martirio y tortura.

This exhibition, which also displays prints and paintings, showcases the variety of José de Ribera's drawings, his technical ability in different media and the extraordinary originality of his themes, which include anatomic and figure-based studies, everyday scenes, fantastical subject matter and scenes depicting martyrdom and torture.

- ⌚ 22 Nov-19 Feb
- ➡ Museo del Prado
- ☒ Paseo del Prado, s/ n
- ☎ 902 10 70 77
- 📍 BANCO DE ESPAÑA / ATOCHA
-  Precio / Price 16 €
- ⌚ Lun-sáb / Mon-Sat 10:00-20:00 h
Dom y fest / Sun & Hols 10:00-19:00 h



es AQUÍ es AHORA

NOVIEMBRE 2016 _ FERIAS, CONGRESOS Y ACTIVIDADES



05-06 BEBÉS Y MAMÁS

El Salón de la Futura Mamá, Bebé y Nuevas Familias
www.bebesmamas.com
 ABIERTO AL PÚBLICO



05-07 SALÓN LOOK MADRID

Salón Internacional de la Imagen y la Estética Integral
www.salonlook.ifema.es
 SOLO PROFESIONALES



10-11 EXPOHALAL SPAIN

Mediterranean Food, Tourism & Lifestyle Exhibition
www.exphalal.com
 PROFESIONALES Y PÚBLICO



10-11 ORTO MEDICAL CARE

Feria de la Ortoprotésica, Productos de Apoyo a la Discapacidad, Servicios Profesionales a la Tercera Edad
www.ortomedicalcare.com
 PROFESIONALES Y PÚBLICO



10-13 BIOCULTURA

Feria de Productos Ecológicos y Consumo Responsable
www.biocultura.org
 PROFESIONALES Y PÚBLICO



11-12 BRÄNEMARK MEMORIAL SYMPOSIUM

Symposium de carácter benéfico.
 ¡Juntos por Bauru!
www.memorialbranemark2016.com
 SOLO PROFESIONALES



16-17 MetalMadrid

Feria Industrial de la Comunidad de Madrid
www.metalmadrid.com
 SOLO PROFESIONALES



16-17 XXI JORNADAS DE AUDITORIA INTERNA

Elije nuevas perspectivas
<http://auditoresinternos.es>
 SOLO PROFESIONALES



19-27 FERIARTE

Feria de Arte y Antigüedades
www.feriarte.ifema.es
 ABIERTO AL PÚBLICO



22 6º Congreso AECOC de Supply Chain

www.aecoc.es/eventos/supplychain/
 SOLO PROFESIONALES



23-24 EMPACK

Salón del Envase y el Embalaje
www.easyfairs.com/empackmad/
 SOLO PROFESIONALES



23-24 LOGISTICS & DISTRIBUTION

Salón del Almacenaje, Manutención, Logística y Distribución
www.easyfairs.com/logismad/
 SOLO PROFESIONALES



23-24 PACKAGING INNOVATIONS

Salón del Packaging de Diseño
www.easyfairs.com/es/events_216/empack-madrid-2016_83912/spain_83987/
 SOLO PROFESIONALES



24-27 MADRID HORSE WEEK

www.madridhorseweek.com
 ABIERTO AL PÚBLICO



26-27 FERIA DEL TAXI

www.feriataxi.es
 SOLO PROFESIONALES

EXPOSICIONES EXHIBITIONS

10

RENOIR. INTIMIDAD INTIMACY



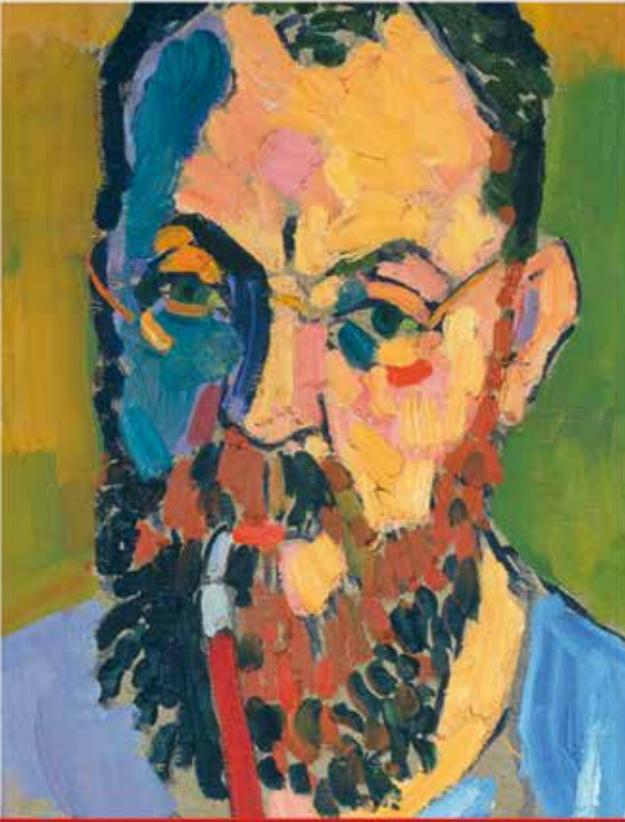
Pierre-Auguste Renoir. 'Después del almuerzo', 1879. © Städels Museum-U. Edelmann-ARTOTHEK

Un recorrido por más de 70 obras del artista francés, procedentes de museos y colecciones de todo el mundo, permitirá descubrir cómo se servía de las sugerencias táctiles de volumen, materia o texturas como vehículo para plasmar la intimidad en sus diversas formas.

A journey through over 70 works by the French artist, lent by museums and collections from all over the world, will allow people to discover how he used the tactile suggestions of volume, substance and textures to express intimacy in all its diverse forms.

- ⌚ Hasta / Until 22 Ene / Jan
- ➡ Museo Thyssen-Bornemisza
- ➡ Paseo del Prado, 8
- ☎ 902 76 05 11
- ❖ BANCO DE ESPAÑA
- € Precio / Price 12 €
- ⌚ Mar-dom / Tues-Sun 10:00-19:00 h
- Sáb / Sat 10:00-21:00 h





los fauves

la pasión por el color

22 octubre 2016

—
29 enero 2017

André Derain, *Henri Matisse*, 1905.
Tate: Comprado en 1958
© André Derain, VEGAP, Madrid, 2016.
© Tate, London 2016.

Sala Recoletos

Paseo de Recoletos, 23. Madrid

T 91 581 61 00

Lunes: de 14 a 20 h

Martes a sábados: de 10 a 20 h

Domingos y festivos: de 11 a 19 h

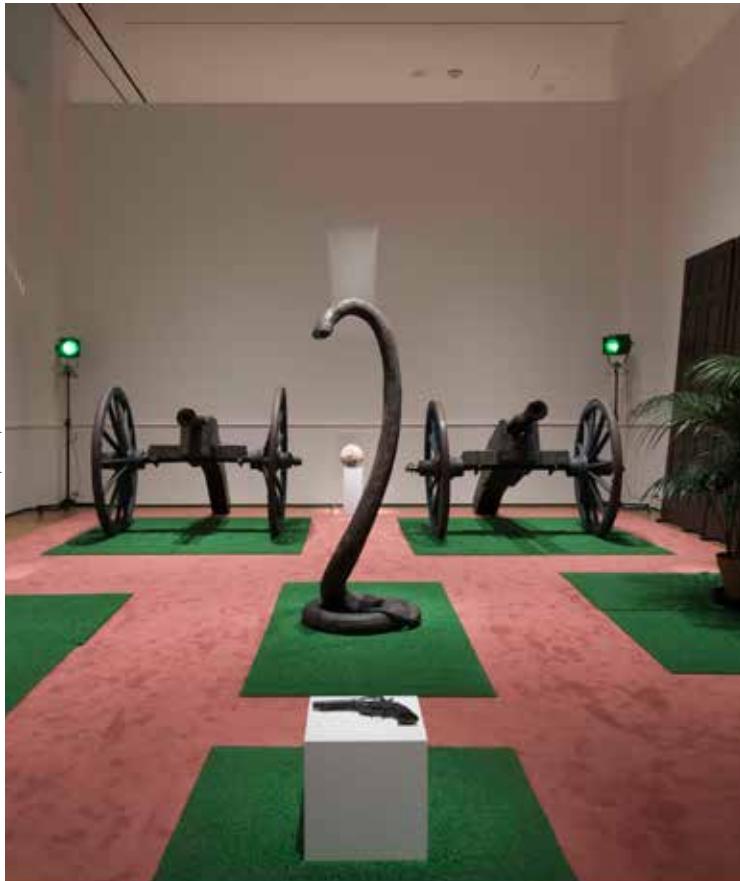
Visitas guiadas: L: 16.30 y 17.30 /
M-J: 11.30, 12.30, 16.30 y 17.30

Fundación
MAPFRE

Síguenos en:

www.fundacionmapfre.org

MARCEL BROODTHAERS. UNA RETROSPECTIVA A RETROSPECTIVE



© 2016 The Museum of Modern Art / © 2016 Estate of Marcel Broodthaers / VEGAP, Madrid, 2016

El Museo Reina Sofía y el Museum of Modern Art de Nueva York organizan una de las retrospectivas más completas dedicadas a Marcel Broodthaers, ya que plantea un recorrido por las múltiples facetas que desarrolló a lo largo de toda su vida mediante la selección de un conjunto de obras representativa de su práctica artística. Su influencia continúa hoy vigente.

The Reina Sofía Museum and the New York Museum of Modern Art have put together one of the most complete retrospectives devoted to Marcel Broodthaers ever. A representative selection of works provide insight into his artistic practices and the multiple facets he developed over the course of his life. His influence is still felt today.

- ⌚ Hasta / Until 9 Ene / Jan
➡ Museo Nacional Centro de Arte Reina Sofía
✉ Santa Isabel, 52
☎ 91 774 10 00
🚇 ATOCHA / ATOCHA RENFE
💶 Precio / Price 4 €
⌚ Lun & miér-sáb / Mon & Weds-Sat 10:00-21:00 h
Dom / Sun 10:00-19:00 h



Teatro
de la Luz
Philips
GRAN VÍA



EL MUSICAL DE LA TEMPORADA

Éxito de público y asistencia en la Gran Vía de Madrid

YA EN MADRID

ABC

"Brillante,
arriesgado
y llamativo"

20minutos

"*Gran
producción
al estilo
Broadway*"

DON JUAN

UN MUSICAL A SANGRE Y FUEGO

Entradas en

AirEuropa **PHILIPS**

www.donjuannmusical.com

entradas.com

[ticketmaster](http://ticketmaster.com)

X140522

[ticketea](http://ticketea.com)

[entradas
smedia](http://entradas.smedia.com)

EXPOSICIONES EXHIBITIONS

14

SOROLLA EN PARÍS SOROLLA IN PARIS



Joaquín Sorolla. Cosiendo la tela. © Fondazione Musei Civici di Venezia

- ⌚ 24 Nov-19 Mar
- ➡ Museo Sorolla
- ✉ General Martínez Campos, 37
- ☎ 91 310 15 84
- 👉 IGLESIA
- 💶 Precio / Price 3 € (Sáb / Sat 14:00-20:00 h & dom / Sun gratis / free)
- ⌚ Mar-sáb / Tues-Sat 9:30-20:00 h
Dom y fest / Sun & Hols 10:00-15:00 h

Un recorrido a través de la historia del reconocimiento internacional de Sorolla, desde su primer viaje a París, con tan sólo 23 años, hasta su consagración definitiva.

An overview of the history of the international recognition garnered by Sorolla, from his first trip to Paris at just 23 years old to his definitive establishment as an artist.

EL ARTE DE CLARA PEETERS THE ART OF CLARA PEETERS

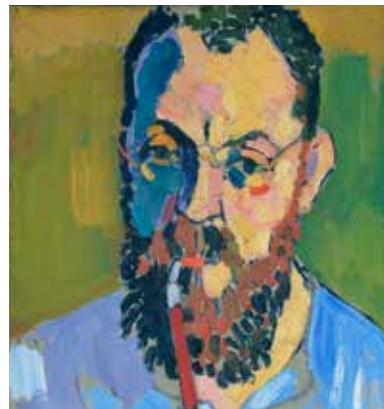
- ⌚ Hasta / Until 19 Feb
- ➡ Museo del Prado
- ✉ Paseo del Prado, s/ n
- ☎ 902 10 70 77
- 👉 BANCO DE ESPAÑA / ATOCHA
- 💶 Precio / Price 16 €
- ⌚ Lun-sáb / Mon-Sat 10:00-20:00 h
Dom y fest / Sun & Hols 10:00-19:00 h

La muestra repasa la obra de la pintora flamenca especializada en bodegones, una de las pocas mujeres artistas activa en Europa durante la primera mitad del siglo XVII. Esta es la primera exposición que acoge el Museo sobre una mujer pintora.

An exhibition exploring the work of the Flemish painter, who specialised in still lifes and was one of the few female artists active in Europe in the first half of the 17th century. This is the first exhibition devoted to a female painter hosted by the Prado Museum.



LOS FAUVES. LA PASIÓN POR EL COLOR THE FAUVESTS. PASSION FOR COLOUR



Henri Matisse. 1905. © André Derain, VEGAP, Madrid, 2016

- ⌚ Hasta / Until 29 Ene / Jan
- ➡ FUNDACIÓN MAPFRE. Sala Recoletos
- ✉ Paseo de Recoletos, 23
- ☎ 91 581 61 00
- 👉 COLÓN
- 💶 Precio / Price 3 € (Lun gratis / Mon free)
- ⌚ Lun / Mon 14:00-20:00 h
Mar-sáb / Tues-Sat 10:00-20:00 h
Dom y fest / Sun & Hols 11:00-19:00 h

Exposición dedicada al fauvismo, movimiento francés liderado por Matisse y Derain que se caracteriza por el empleo libre y exaltado del color.

An exhibition devoted to Fauvism, a French movement led by Matisse and Derain distinguished by free and exaggerated use of colour.



Naves del Español
MATADERO



SALA FERNANDO ARRABAL
**HISTORIAS
DE USERA**

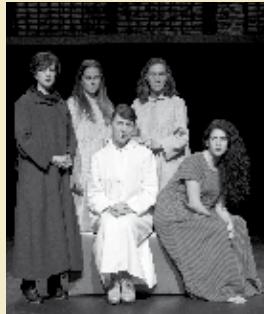
*Dirección FERNANDO
SÁNCHEZ-CABEZUDO*

HASTA EL 6 NOV

MATADERO
MADRID

TEMPORADA 2016 - 17

Síguenos en



SALA MAX AUB
LAS CERVANTAS

*De INMA CHACÓN Y
JOSÉ RAMÓN FERNÁNDEZ*
Dirección FERNANDO SOTO

HASTA EL 13 NOV



SALA MAX AUB
**TODO EL TIEMPO
DEL MUNDO**

*Dramaturgia y dirección
PABLO MESSIEZ*

24 NOV - 18 DIC



SALA MAX AUB
**DANZAD
MALDITOS**

*Dramaturgia FÉLIX ESTAIRE Y
ALBERTO VELASCO*
Dirección ALBERTO VELASCO

21 DIC - 15 ENE

Programación sujeta a cambios

LOS PILARES DE EUROPA THE PILLARS OF EUROPE



Estatuilla de un caballero, 1375-1425. © The Trustees of the British Museum

- ⌚ Hasta / Until 5 Feb
- ❖ CaixaForum Madrid
- ✉ Paseo del Prado, 36
- ☎ 91 330 73 00
- ❖ ATOCHA
- € Precio / Price 4 €
- ⌚ Lun-dom / Mon-Sun 10:00-20:00 h

La exposición incluye objetos de gran valor y relevancia procedentes del British Museum que explican acontecimientos cruciales de nuestra Historia y dan a conocer al visitante diversos aspectos del mundo medieval.

This exhibition features objects of great value and importance that are on loan from the British Museum and give an account of events that played a vital role in our history, acquainting visitors with various aspects of the medieval world.

BRUCE DAVIDSON

- ⌚ Hasta / Until 15 Ene / Jan
- ❖ FUNDACIÓN MAPFRE.
- Sala Bárbara de Braganza
- ✉ Bárbara de Braganza, 13
- ☎ 91 581 46 09
- ❖ COLÓN
- € Precio / Price 3 € (Lun gratis / Mon free)
- ⌚ Lun / Mon 14:00-20:00 h
- Mar-sáb / Tues-Sat 10:00-20:00 h
- Dom y fest / Sun & Hols 11:00-19:00 h

Primera exposición retrospectiva que se realiza en España sobre Bruce Davidson, uno de los más destacados nombres de la denominada fotografía humanista.

The first retrospective exhibition in Spain devoted to Bruce Davidson, one of the top leading figures in the genre known as humanist photography.



Bruce Davidson. London, 1960. © Bruce Davidson / Magnum Photos

1, 2, 3... ¡GRABANDO! 1, 2, 3... RECORDING!



Anuncio casete, 1988. © Philips Company Archives

- ⌚ Hasta / Until 22 Ene / Jan
- ❖ Espacio Fundación Telefónica
- ✉ Fuencarral, 3
- ❖ GRAN VIA / SOL / CALLAO
- € Entrada gratuita / Free entry
- ⌚ Mar-dom / Tues-Sun 10:00-20:00 h
- ⌚ espacio.fundaciontelefonica.com

Esta exposición trata del encuentro feliz de la música con la tecnología a mediados del siglo XIX, de los grandes avances técnicos en el registro y reproducción musical que se han sucedido desde entonces y de cómo estos cambiaron la manera de crear, de escuchar, de sentir y de compartir la música.

This exhibition explores the happy exchange between music and technology in the mid-19th century, the great technical advances in recording and musical reproduction that have occurred since then and how they have changed the way we create, listen to, feel and share music.

**ROBERT DOISNEAU. LA BELLEZA DE LO COTIDIANO
THE BEAUTY OF DAILY LIFE**



El beso del Hotel de Ville. 1950. © Atelier Robert Doisneau, 2016

- ⌚ Hasta / Until 8 Ene / Jan
- ❖ Fundación Canal
- ✉ Mateo Inurria, 2
- ☎ 91 545 15 01
- ♦ PLAZA DE CASTILLA
- € Entrada gratuita / Free entry
- ⌚ Lun-mar, jue-dom y fest / Mon-Tues, Thur & Hols 11:00-20:00 h
- Miér / Weds 11:00-15:00 h

Retrospectiva de 110 fotografías dedicada a uno de los artistas imprescindibles del siglo XX, que muestra algunas de sus obras más conocidas, como *El beso del Hôtel de Ville*.

A retrospective featuring 110 photographs devoted to one of the 20th century's key artists, showcasing some of his best-known works, such as *Kiss by the Hôtel de Ville*.

MUJERES. AFGANISTÁN WOMEN. AFGHANISTAN

- ⌚ Hasta / Until 27 Nov
- ❖ Conde Duque
- ✉ Conde Duque, 9-11
- ☎ 91 722 05 73 / 91 480 04 01
- ♦ PLAZA DE ESPAÑA / NOVICIADO
- € Entrada gratuita / Free entry
- ⌚ Mar-sáb / Tues-Sat 10:00-14:00 h & 17:30-21:00 h
- Dom y fest / Sun & Hols 10:30-14:00 h

La Asociación para los Derechos Humanos en Afganistán da a conocer la difícil situación de la mujer en aquel país después de 15 años de la caída del régimen talibán. Con fotos de Gervasio Sánchez y textos de Mónica Bernabé.

The Afghanistan Human Rights Association (ASDHA) reveals the difficult situation of women in the country 15 years after the fall of the Taliban regime. With photos by Gervasio Sánchez and texts by Mónica Bernabé.



Masuma. © Gervasio Sánchez, VEGAP, Madrid, 2016

#SINFILTROS #UNFILTERED



© Ignacio Gutiérrez. Idomeni, Grecia. 2016

- ⌚ Hasta / Until 18 Dic / Dec
- ❖ Casa del Lector. Matadero Madrid
- ✉ Paseo de la Chopera, 14
- ♦ LEGAZPI
- € Entrada gratuita / Free entry
- ⌚ Mar-vier / Tues-Fri 16:00-21:00 h
- Sáb / Sat 11:00-15:00 h & 17:00-21:00 h
- Dom / Sun 11:00-15:00 h

Una muestra compuesta por cerca de 50 fotografías y videos de profesionales que han sido testigos directos de la ruta que siguen los refugiados hacia Europa. Sin cambiar la luz a las imágenes, sin atenuar nada. Sin modificar el brillo o ajustar el color.

An exhibition comprising nearly 50 photographs and videos by professionals who have been first-hand witnesses to the journeys of refugees on their way to Europe. No changes have been made to the pictures' lighting; nothing has been softened and no adjustments made in terms of brightness or colour.

**CESPEDOSA. JUAN MANUEL
CASTRO PRIETO**



© Castro Prieto. VEGAP Madrid, 2016

- ⌚ Hasta / Until 13 Nov
- ❖ Tabacalera. Promoción del Arte
- ✉ Embajadores, 51
- ❖ EMBAJADORES
- € Entrada gratuita / Free entry
- ⌚ Mar-vier / Tues-Fri 12:00-20:00 h
- Sáb-dom y fest / Sat-Sun & Hols 11:00-20:00 h

El proyecto expositivo del Premio Nacional de Fotografía 2015 gira en torno a la reconstrucción de la memoria del autor, en forma de historia gráfica de 39 años de producción fotográfica. Cespedosa (Salamanca) es el lugar donde nació.

This exhibition project by the recipient of the 2015 National Photography Award aims to reconstruct the artist's memories in the form of a graphic history encompassing 39 years of photographic work. Cespedosa (Salamanca) is the place of his birth.

**HITCHCOCK, MÁS ALLÁ DEL SUSPENSE HITCHCOCK:
BEYOND SUSPENSE**

- ⌚ Hasta / Until 5 Feb
- ❖ Espacio Fundación Telefónica
- ✉ Fuencarral, 3
- ☎ 91 580 87 00
- ❖ GRAN VÍA / SOL / CALLAO.
- € Entrada gratuita / Free entry
- ⌚ Mar-dom / Tues-Sun 10:00-20:00 h

La muestra desvela algunas de las claves de la obra de uno de los creadores más geniales del siglo XX y la capacidad de sus películas para evocar la atmósfera de cada época. También, su dominio de diferentes recursos propios del arte y del cine de vanguardia.

This exhibition reveals some of the key aspects of the work of one of the 20th century's most brilliant creators and the ability of his films to evoke the atmosphere of each particular era, as well as his mastery of various elements of art and avant-garde cinema.



Con el león. Alfred Hitchcock © Album

**THE ART OF THE BRICK:
DC SUPER HEROES**



- ⌚ Hasta / Until 12 Feb
- ❖ Fernán Gómez. Centro Cultural de la Villa
- ✉ Plaza de Colón, 4
- ☎ 91 436 25 40
- ❖ COLÓN
- € Precio / Price 6-12 €
- ⌚ Lun-vier y dom / Mon-Fri & Sun 10:00-21:00 h; Sáb / Sat 10:00-22:00 h

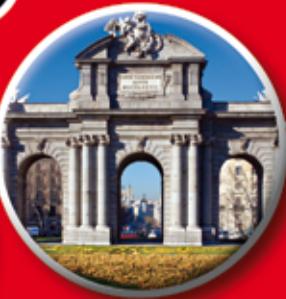
Una exposición inspirada en los personajes de DC Comics, con más de 120 obras originales, creadas exclusivamente a partir de piezas de LEGO®. Nathan Sawaya ha plasmado en estas construcciones a gran escala algunos de los superhéroes y villanos más icónicos.

An exhibition inspired by the characters of DC Comics, featuring over 120 original works created exclusively from pieces of LEGO®. With these constructions, Nathan Sawaya has captured some of DC's most iconic superheroes and villains in large-scale format.

MADRID

City-Tour

www.madrid.city-tour.com



SÚBETE AL MADRID DESCAPOTABLE HOP ON MADRID'S OPEN-TOP BUS

La mejor forma de conocer Madrid, a bordo de nuestros autobuses descubiertos de dos pisos, con aire acondicionado, techo corredizo, 14 idiomas, Canal Niños, etc.

Fitted with air conditioning and recorded commentaries in 14 languages, including special versions for children, our double decker buses with sliding roofs are the best way to discover the city.



INFORMACIÓN Y VENTAS: centro de información MCT: c/ Felipe IV, junto al Mº del Prado; Juliá Travel, San Nicolás, 15. Plaza de Ramales, en los propios autobuses y en www.madrid.city-tour.com

SALES & INFORMATION: MCT information center: Felipe IV str, by Prado Museum; Juliá Travel, San Nicolás, 15. Plaza de Ramales, on our buses and at www.madrid.city-tour.com



14 IDIOMAS. AURICULARES INDIVIDUALES | 14 LANGUAGES. INDIVIDUAL HEADPHONES



GRUPO JULIÁ ALSA

EXPOSICIONES EXHIBITIONS

20

TXOMIN BADIOLA



© Txomin Badiola. VECAP, Madrid, 2016

- ⌚ Hasta / Until 26 Feb
- ❖ Palacio de Velázquez. MNCARS
- ✉ Parque de El Retiro
- ☎ 91 774 10 00
- ❖ RETIRO / IBIZA / ATOCHA RENFE
- € Entrada gratuita / Free entry
- ⌚ Lun-dom / Mon-Sun 10:00-18:00 h

Amplia retrospectiva sobre el artista Txomin Badiola (Bilbao, 1957), con una selección de su producción (obras fotográficas, dibujos, piezas escultóricas e instalaciones multimedia) desde los años 80 hasta la actualidad.

A comprehensive retrospective exhibition devoted to the artist Txomin Badiola (Bilbao, 1957), featuring a selection of his work (photographs, drawings, sculptures and multimedia installations) from the 1980s to the present.

WA HABIBI

- ⌚ Hasta / Until 15 Nov
- ❖ Casa Árabe
- ✉ Alcalá, 62
- ☎ 91 563 30 66
- ❖ PRÍNCIPE DE VERGARA / RETIRO
- € Entrada gratuita / Free entry
- ⌚ Lun-sáb / Tues-Sat 11:00-19:30 h
Dom y fest / Sun & Hols 11:00-15:00 h

Desde el inicio de su carrera, la fotógrafa Carole Alfarah ha puesto su cámara al servicio de personas y colectivos silenciados, ofreciéndoles voz y reconocimiento a través de la imagen. Cuando estalló el conflicto en Siria, mantuvo su foco de interés en la sociedad civil.

From the very beginning of her career, photographer Carole Alfarah has placed her camera at the service of people and groups who have been silenced, giving them a voice through images. When conflict broke out in Syria, she continued to focus her photography on civilian society.



© Wa Habibi

EL CAPITÁN TRUENO. TRAS LOS PASOS DEL HÉROE CAPTAIN THUNDER: TRACING THE HERO'S FOOTSTEPS



- ⌚ Hasta / Until 29 Ene / Jan
- ❖ Círculo de Bellas Artes
- ✉ Alcalá, 42
- ☎ 91 360 54 00
- ❖ BANCO DE ESPAÑA / SEVILLA
- € Precio / Price 4 €
- ⌚ Mar-dom / Tues-Sun 11:00-14:00 h &
17:00-21:00 h

Esta muestra sobre el héroe del cómic presenta, a través de tres espacios temáticos (literatura, arquitectura y desarrollo tecnológico), un título icónico cultural de la España del pasado siglo, que captó a miles de lectores desde 1956.

This exhibition devoted to the comic book hero uses three themed areas (literature, architecture and technological development) to present an iconic series of 20th century Spanish comics which has had a readership of thousands since 1956.

CASA-ESTUDIO-CALLE-BARRIO: UNA ESQUINA DE DIGNIDAD HOUSE-STUDIO-STREET-NEIGHBOURHOOD: A CORNER OF DIGNITY



© Fernando Renes. *Sé de un lugar*. 2016. Proyecto Peripatético

- ⌚ Hasta / Until 29 Ene / Jan
- ⇨ CentroCentro Cibeles
- ✉ Plaza de Cibeles, 1
- ☎ 91 480 00 08
- ⇦ BANCO DE ESPAÑA
- € Entrada gratuita / Free entry
- ⌚ Mar-dom / Tues-Sun 10:00-20:00 h

Esta exposición incide en cómo viven y trabajan los artistas hoy en día, cómo se relacionan con todo lo que les rodea y qué influencia tiene el medio, en casi todos los casos urbano, donde desarrollan su creación.

This exhibition looks at the way that today's artists live and work, how they interact with their surroundings and the influence that the milieu in which they develop their creations –which is nearly always urban– has on their oeuvre.

EL CURSO NATURAL DE LAS COSAS THE NATURAL COURSE OF THINGS

- ⌚ Hasta / Until 8 Ene / Jan
- ⇨ La Casa Encendida
- ✉ Ronda de Valencia, 2
- ☎ 902 43 03 22
- ⇦ EMBAJADORES / LAVAPIÉS
- € Entrada gratuita / Free entry
- ⌚ Mar-dom / Tues-Sun 10:00-21:45 h

Exposición colectiva que reflexiona sobre los gestos más sencillos y contemplativos de la creación. Un recorrido por obras que parten de la Naturaleza, ya sea mediante formas orgánicas o construidas con elementos naturales.

This group exhibition reflects on the simplest and most contemplative expressions of creation with a selection of works based on Nature, including pieces consisting of organic forms as well as pieces constructed using natural elements.



© Matthew Ronay

LA MODA ROMÁNTICA ROMANTIC FASHION



- ⌚ Hasta / Until 5 Mar
- ⇨ Museo del Romanticismo
- ✉ San Mateo, 13
- ☎ 91 448 10 45
- ⇦ TRIBUNAL / ALONSO MARTÍNEZ
- € Precio / Price 3 € (sáb desde / Sat from 14:00 h & dom y fest / Sun & Hols gratis / free)
- ⌚ Mar-sáb / Tues-Sat 9:30-18:30 h
Dom y fest 10:00-15:00 h

Un completo recorrido por la moda del siglo XIX, a través de diferentes modelos masculinos y femeninos, ubicados en las salas del palacete del Museo del Romanticismo.

A complete overview of 19th century fashion, featuring various male and female models, displayed in the rooms of the mansion that houses the Museum of Romanticism.

**METAPINTURA. UN VIAJE A LA
IDEA DEL ARTE METAPAINITING.
A VOYAGE TO THE IDEA OF ART**



⌚ 15 Nov-22 Feb

❖ Museo del Prado

✉ Paseo del Prado, s/ n

☎ 902 10 70 77

❖ BANCO DE ESPAÑA / ATOCHA

€ Precio / Price 16 €

⌚ Lun-sáb / Mon-Sat 10:00-20:00 h
Dom y fest / Sun & Hols 10:00-19:00 h

La muestra analiza el cambiante estatus de la pintura y otras artes a lo largo del tiempo a través de temas como los religiosos y mitológicos. Una selección de más de cien pinturas, estampas y esculturas fechadas entre principios de la Edad Moderna y finales del siglo XIX.

This exhibition explores the changing role of painting and other forms of art over time, focusing on themes such as religion and mythology and featuring a selection of over one hundred paintings, prints and sculptures created between the early Modern Age and the late 19th century.

**UNA COLECCIÓN, UN CRIOLLO
ERUDITO Y UN REY A COLLECTION,
A LEARNED CREOLE AND A KING**

⌚ 4 Nov-9 May

❖ Museo Nacional de Ciencias Naturales

✉ José Gutiérrez Abascal, 2

☎ 91 411 13 28

❖ GREGORIO MARAÑÓN

€ Precio / Price 3,5-7 €

⌚ Mar-vier / Tues-Fri 10:00-17:00 h. Sáb-dom y fest / Sat-Sun & Hols 10:00-20:00 h

El Museo de Ciencias Naturales recuerda con esta muestra que hace más de dos siglos, el 4 de noviembre de 1776, abrió sus puertas por primera vez al público el Real Gabinete de Historia Natural de Carlos III.

With this exhibition, the Museum of Natural Science reminds us how over two centuries ago, on 4 November 1776, Charles III's Royal Cabinet of Natural History opened its doors to the general public for the first time.



MULTIVERSO



⌚ Hasta / Until 20 Nov

❖ Fundación BBVA

✉ Palacio Marqués de Salamanca.

Paseo de Recoletos, 10

☎ 91 374 54 00

❖ COLÓN / BANCO DE ESPAÑA

€ Entrada gratuita / Free entry

⌚ Lun-dom / Mon-Sun 10:00-21:00 h

Por primera vez se exhiben en público las obras desarrolladas por diez videoartistas españoles gracias a las Ayudas a la Creación en Videoarte convocadas en 2014. A la variedad de géneros –documental, road movie, performance...– se suman temáticas muy diversas (defensa del medio ambiente, migración...).

Works created by ten Spanish video artists –thanks to the Aid for Creation in Video Art grants awarded through an open call in 2014– are exhibited to the public for the first time. In addition to a wide variety of genres including documentary, road movie, performance and more, the works also have very diverse themes (environmental protection, migration, etc.).

GALERÍAS GALLERIES

TORRES-GARCÍA. ARTE Y DISEÑO



⌚ Hasta / Until 11 Nov

⇨ Galería Guillermo de Osma

✉ Claudio Coello, 4

☎ 91 435 59 36

👉 RETIRO

👉 Entrada gratuita / Free entry

⌚ Lun-vier / Mon-Fri 10:00-14:00 h
& 16:30-20:30 h

Torres-García es un artista políédrico, con una compleja trayectoria artística y vital. En total se exponen más de 60 obras entre cuadros, dibujos, esculturas y mobiliario. Y también juguetes: su fabricación es una de las actividades más conocidas del creador uruguayo.

Torres-García is a multi-faceted artist with a complex history and artistic background. Over 60 works are on show, including paintings, drawings, sculptures and furniture. The exhibition also features toys: manufacturing them is one of the Uruguayan artist's best-known activities.



**Museo
de Cera
de Madrid**
Wax Museum

Pº de Recoletos, 41
(Pza. Colón) 28004, Madrid
L-V: 10:00-14:30/16:30-20:30
S-D y festivos: 10:00-20:30
www.museoceramadrid.com
Telef: 913199330



❖ MUSEO THYSSEN-BORNEMISZA

- ✉ Paseo del Prado, 8
- ☎ 902 76 05 11
- ❖ BANCO DE ESPAÑA
- € Precio / Price 12 €
Lun gratis / Mon free
- ⌚ Mar-dom / Tues-Sun 10:00-19:00 h; Lun / Mon 12:00-16:00 h



❖ MONASTERIO DE LAS DESCALZAS REALES

- ✉ Plaza de las Descalzas, s/n
- ☎ 91 454 88 00
- ❖ CALLAO
- € Precio / Price 6 €
(Miér y jue 16:00-18:30 h gratis para ciudadanos de la UE & iberoamérica / free on Weds & Thur 16:00-18:30 h for EU & Latin America citizens)

- ⌚ Mar-sáb / Tues-Sat 10:00-14:00 h & 16:00-18:30 h; Dom y fest / Sun & hols 10:00-15:00 h
- 🔒 Lun cerrado / Mon closed

❖ MUSEO ABC DE DIBUJO E ILUSTRACIÓN

- ✉ Amaniel, 29-31
- ☎ 91 758 83 79
- ❖ NOVICIADO / PLAZA DE ESPAÑA
- € Entrada gratuita / Free entry
- ⌚ Mar-sáb / Tues-Sat 11:00-20:00 h; Dom / Sun 10:00-14:00 h
- 🔒 Lun cerrado / Mon closed

❖ MUSEO DE LA ALMUDENA

- ✉ Plaza de la Almudena, s/n (Catedral / Cathedral)
- ☎ 91 559 28 74
- ❖ ÓPERA
- € Precio / Price 6 €
- ⌚ Lun-sáb / Mon-Sat 10:00-14:30 h
- 🔒 Dom y fest cerrado / Sun & hols closed

❖ MUSEO DE AMÉRICA

- ✉ Avda. Reyes Católicos, 6
- ☎ 91 549 26 41
- ❖ MONCLOA
- € Precio / Price 3 €

(dom gratis / free on Sun)

- ⌚ Mar, miér-sáb / Tues, Weds-Sat 9:30-15:00 h; Jue / Thur 9:30-19:00 h; Dom y fest / Sun & hols 10:00-15:00 h
- 🔒 Lun cerrado / Mon closed

❖ MUSEO ARQUEOLÓGICO NACIONAL

- ✉ Serrano, 13
- ☎ 91 577 79 12
- ❖ SERRANO
- € Precio / Price 3 € (sáb desde 14:00 h y dom gratis / Sat free from 14:00 h & Sun free)
- ⌚ Mar-sáb / Tues-Sat 9:30-20:00 h
- Dom / Sun 9:30-15:00 h



❖ MUSEO DE ARTE CONTEMPORÁNEO

- ✉ Conde Duque, 9 y 11
- ☎ 91 588 59 28
- ❖ PLAZA DE ESPAÑA / NOVICIADO
- € Entrada gratuita / Free entry
- ⌚ Mar-sáb / Tues-Sat 10:00-14:00 h & 17:30-21:00 h; Dom y fest / Sun & Hols 10:30-14:00 h

❖ MUSEO DE ARTE PÚBLICO

- ✉ Paseo de la Castellana, 40
- ☎ 91 529 82 10
- ❖ RUBÉN DARÍO
- € Entrada gratuita / Free entry
- ⌚ Abierto todos los días / Open every day

❖ **MUSEO DE LA BIBLIOTECA NACIONAL**

✉ Paseo de Recoletos, 20
 ☎ 91 516 89 67
 ☺ COLÓN
 € Entrada gratuita / Free entry
 Ⓜ Mar-sáb / Tues-Sat 10:00-20:00 h; Dom y fest / Sun & hols 10:00-14:00 h
 🔒 Lun cerrado / Mon closed

❖ **MUSEO CASA DE LA MONEDA**

✉ Doctor Esquerdo, 36
 ☎ 91 566 65 44
 ☺ O'DONNELL
 € Entrada gratuita / Free entry
 Ⓜ Mar-vier / Tues-Fri 10:00-17:30 h; Sáb, dom y fest / Sat, Sun & hols 10:00-14:00 h
 🔒 Lun cerrado / Mon closed



❖ **MUSEO DE CERA**

✉ Paseo de Recoletos, 41
 ☎ 91 319 93 30
 ☺ COLÓN
 € Adultos / Adults 19 €; Niños / Children (4-12), 12 €
 Ⓜ Lun-vier / Mon-Fri 10:00-14:30 h & 16:30-20:30 h; Sáb, dom y fest / Sat, Sun & hols 10:00-20:30 h

❖ **MUSEO CERRALBO**

✉ Ventura Rodríguez, 17
 ☎ 91 547 36 46
 ☺ PLAZA DE ESPAÑA / VENTURA RODRÍGUEZ
 € Precio / Price 3 € (gratis / free sáb / Sat 14:00-15:00 h, jue / Thur 17:00-20:00 h & dom / Sun)
 Ⓜ Mar-sáb / Tues-Sat 9:30-15:00 h; Jue / Thur 9:30-15:00 h & 17:00-20:00 h; Dom y fest / Sun & hols 10:00-15:00 h

⌚ Lun cerrado / Mon closed

❖ **MUSEO DEL FERROCARRIL**

✉ Paseo Delicias, 61
 ☎ 902 22 88 22
 ☺ DELICIAS
 € Precio / Price 6 € (Vier desde 14:00 h y sáb-dom / Fri from 14:00 h & Sat-Sun 2,50 €)
 Ⓜ Lun-jue / Mon-Thur 9:30-15:00 h; Vier y fest / Fri & Hols 10:00 h; Sáb-dom / Sat-Sun 10:00-20:00 h

❖ **MUSEO GEOMINERO**

✉ Ríos Rosas, 23
 ☎ 91 349 57 59
 ☺ RÍOS ROSAS
 € Entrada gratuita / Free entry
 Ⓜ Lun-dom y fest / Mon-Sun & hols 9:00-14:00 h

❖ **MUSEO DE HISTORIA DE MADRID**

✉ Fuencarral, 78
 ☎ 91 701 18 63
 ☺ TRIBUNAL
 € Entrada gratuita / Free entry
 Ⓜ Mar-dom / Tues-Sun 10:00-20:00 h

❖ **MUSEO ICO**

✉ Zorrilla, 3
 ☎ 91 420 12 42
 ☺ BANCO DE ESPAÑA / SEVILLA
 € Entrada gratuita / Free entry
 Ⓜ Mar-sáb / Tues-Sat 11:00-20:00 h; Dom y fest / Sun & hols 10:00-14:00 h

❖ **MUSEO / C.A.V. LA NEOMUDÉJAR**

✉ Antonio Nebrija, s/n
 ☎ 91 420 12 42
 ☺ MENÉNDEZ PELAYO / ATOCHA RENFE
 € Precio / Price 3-4 €. (Miér / Weds 11:00-14:00 h gratis / free)
 Ⓜ Miér-dom / Weds-Sun 11:00-15:00 h & 17:00-21:00 h

❖ **MUSEO LÁZARO Galdiano**

✉ Serrano, 122
 ☎ 91 561 60 84
 ☺ RUBÉN DARÍO
 € Precio / Price 6 € (última hora de cada día, gratis / last hour of every day, free)
 Ⓜ Mar-sáb / Tues-Sat 10:00-16:30 h; Dom / Sun 10:00-15:00 h
 🔒 Lun cerrado / Mon closed

❖ **MUSEO NACIONAL DE ANTROPOLOGÍA**

✉ Alfonso XII, 68
 ☎ 91 530 64 18
 ☺ ATOCHA
 € Precio / Price 3 €
 Ⓜ Mar-sáb / Tues-Sat 9:30-20:00 h; Dom y fest / Sun & hols 10:00-15:00 h
 🔒 Lun cerrado / Mon closed

❖ **MUSEO NACIONAL DE ARTES DECORATIVAS**

✉ Montalbán, 12
 ☎ 91 532 64 99
 ☺ BANCO DE ESPAÑA / RETIRO
 € Precio / Price 3 € (gratis jue 17:00-20:00 h, sáb 14:00-15:00 h y dom / free on Thur 17:00-20:00 h, Sat 14:00-15:00 h & Sun)
 Ⓜ Mar-miér y vier-sáb / Tues-Weds & Fri-Sat 9:30-15:00 & 17:00-20:00 h; Dom y fest / Sun & Hols 10:00-15:00 h
 🔒 Lun cerrado / Mon closed

❖ **MUSEO NACIONAL DE CIENCIAS NATURALES**

✉ José Gutiérrez Abascal, 2
 ☎ 91 411 13 28
 ☺ GREGORIO MARAÑÓN
 € Precio / Price 7 €
 Ⓜ Mar-vier / Tues-Fri 10:00-17:00 h; Sáb-dom y fest / Sat-Sun & Hols 10:00-20:00 h

❖ **MUSEO NAVAL**

✉ Paseo del Prado, 5
 ☎ 91 523 85 16
 ☺ BANCO DE ESPAÑA
 € Aportación voluntaria / voluntary contribution 3 €
 Ⓜ Mar-dom / Tues-Sun 10:00-19:00 h

❖ **MUSEO REAL FÁBRICA DE TAPICES**

✉ Fuenterrabía, 2
 ☎ 91 434 05 50
 ☺ MENÉNDEZ PELAYO
 € Precio / Price 4 €
 Ⓜ Lun-vier / Mon-Fri 10:00-14:00 h
 🔒 Sáb-dom / Sat-Sun

❖ **MUSEO DEL ROMANTICISMO**

- ✉ San Mateo, 13
- ☎ 91 448 01 63 / 91 448 10 45
- ❖ **TRIBUNAL**
- € Precio / Price 3 € (gratis sáb / free Sat 14:00-20:30 h)
- ⌚ Mar-sáb / Tues-Sat 9:30-20:30 h
Dom y fest / Sun & hols 10:00-15:00 h
- 🔒 Lun cerrado / Mon closed



❖ **MUSEO DE SAN ISIDRO**

- ✉ Plaza de San Andrés, 2
- ☎ 91 366 74 15
- ❖ **LA LATINA**
- € Entrada gratuita / Free entry
- ⌚ Mar-dom y fest / Tues-Sun & hols 9:30-20:00 h
- 🔒 Lun cerrado / Mon closed

❖ **MUSEO SOROLLA**

- ✉ General Martínez Campos, 37
- ☎ 91 310 15 84
- ❖ **IGLESIA / GREGORIO MARAÑÓN**
- € Precio / Price 3 €
(gratis sáb 14:00-20:00 h y dom / free on Sat 14:00-20:00 h & Sun)
- ⌚ Mar-sáb / Tues-Sat 9:30-20:00 h; Dom y fest / Sun & hols 10:00-15:00 h
- 🔒 Lun cerrado / Mon closed

❖ **MUSEO TAURINO**

- ✉ Alcalá, 237
- ☎ 91 725 18 57
- ❖ **VENTAS**
- € Entrada gratuita / Free entry
- ⌚ Lun-vier / Mon-Fri 9:30-14:30 h
Dom, fest y días de festejo / Sun, hols & bullfighting days 10:00-13:00 h

❖ **MUSEO TIFLOLÓGICO**

- ✉ La Coruña, 18
- ☎ 91 589 42 19
- ❖ **ESTRECHO**
- € Entrada gratuita / Free entry
- ⌚ Mar-vier / Tues-Fri 10:00-14:00 h & 17:00-20:00 h; Sáb / Sat 10:00-14:00 h
- ⌚ Dom, lun y fest cerrado / Sun, Mon & hols closed

❖ **MUSEO DEL TRAJE**

- ✉ Avda. de Juan de Herrera, 2
- ☎ 91 550 47 00
- ❖ **CIUDAD UNIVERSITARIA**
- € Precio / Price 3 € (sáb tarde y dom gratis / free on Sat noon & Sun)
- ⌚ Mar-sáb / Tues-Sat 9:30-19:00 h; Dom y fest / Sun & hols 10:00-15:00 h
- 🔒 Lun cerrado / Mon closed



❖ **PALACIO REAL DE EL PARDO**

- ✉ Manuel Alonso, s/n. El Pardo
- ☎ 91 376 15 00
- € Precio / Price 9 € (Miér y jue 15:00-18:00 h gratis para ciudadanos de la UE & iberoamérica / free on Weds & Thur 17:00-20:00 h for EU & Latin America citizens)
- ⌚ Lun-dom / Mon-Sun 10:00-18:00 h



❖ **PALACIO REAL DE MADRID**

- ✉ Bailén, s/n
- ☎ 91 454 88 00
- ❖ **ÓPERA**
- € Precio / Price 11 € (Lun-jue / Mon-Thur 16:00-18:00 h gratis para ciudadanos de la UE & iberoamérica / free on Mon-Thur 18:00-20:00 h for EU & Latin America citizens)
- ⌚ Lun-dom / Mon-Sun 10:00-18:00 h

❖ **REAL ACADEMIA DE BELLAS ARTES D E SAN FERNANDO**

- ✉ Alcalá, 13
- ☎ 91 524 08 64
- ❖ **SOL / SEVILLA**
- € Precio / Price 4-8 € (miér gratis / free on Weds)
- ⌚ Mar-vier / Tues-Fri 10:00-14:00 h & 16:00-18:00 h; Sáb-dom y fest / Sat-Sun & hols 9:30-20:00 h
- 🔒 Lun cerrado / Mon closed

❖ **REAL OBSERVATORIO DE MADRID**

- ✉ Alfonso XII, 3
- ☎ 91 597 95 64
- ❖ **ATOCHA RENFE**
- € Precio / Price 5 €
- ⌚ Vier / Fri 16:30 h
Sáb / Sat 12:00 & 16:30 h
Dom / Sun 12:00 h

❖ **REAL MONASTERIO DE LA ENCARNACIÓN**

- ✉ Plaza de la Encarnación, 1
- ☎ 91 454 88 00
- ❖ **ÓPERA**
- € Precio / Price 6 €
(Miér y jue 16:00-18:30 h gratis para ciudadanos de la UE & iberoamérica / free on Weds & Thur 16:00-18:30 h for EU & Latin America citizens)
- ⌚ Mar-sáb / Tues-Sat 10:00-14:00 h & 16:00-18:30 h; Dom y fest / Sun & hols 10:00-15:00 h
- 🔒 Lun cerrado / Mon closed

❖ **TEMPLO DE DEBOD**

- ✉ Ferraz, 1
- ☎ 91 366 74 15
- ❖ **PLAZA DE ESPAÑA / VENTURA RODRÍGUEZ**
- € Entrada gratuita / Free entry
- ⌚ Mar-vier / Tues-Fri 10:00-14:00 h & 16:00-18:00 h; Sáb-dom y fest / Sat-Sun & hols 9:30-20:00 h
- 🔒 Lun cerrado / Mon closed

ESGENARIOS ON STAGE



LA EXTINTA POÉTICA



De los estimulantes a los tranquilizantes, de la velocidad a los somníferos. Barbitúricos, zapping y gimnasio. Lociones, llamadas perdidas, resultados deportivos, visitas guiadas al infierno hipotecado. Y, en mitad de tanta nada, una pregunta: ¿Qué hace Ofelia en nuestra época? ¿Quién escucha su lamento antes de que se sumerja en la vulgaridad y el tedio?

From stimulants to tranquilisers, from speed to sleeping pills. Barbiturates, channel-hopping and the gym. Lotions, missed calls, sporting outcomes, guided tours to mortgage hell. And, in the midst of so much nothing... a question: What is Ophelia doing in this day and age? Who listens to her cry before falling into ordinariness and tedium?

- ⌚ 24 Nov-15 Dic / Dec
- ➡ Teatro Español. Sala Margarita Xirgu
- ✉ Príncipe, 25
- ☎ 91 360 14 80
- 📍 SEVILLA
- ⌚ Mar-sáb / Tues-Sat 20:30 h
- Dom / Sun 19:30 h
- 🌐 teatroespanol.es





FESTIVAL INTERNACIONAL DE JAZZ DE MADRID

25
OCT

30
NOV

2016



Organiza

**CONDE
DUQUE**

FERNÁN GÓMEZ
CENTRO CULTURAL
DE LA VILLA

Patrocina

CERVEZAS ALHAMBRA

Colabora

INSTITUT
FRANÇAIS

INSTITUTO POLACO
DE CULTURA
EN MADRID

LA NOCHE
EN VIVO

radio C

Venta de entradas

festivaldejazzmadrid.com
y taquillas

festivaldejazzmadrid.com

MADRID

LAS CERVANTAS



En la noche del 27 de junio de 1605, en Valladolid, junto a una casa a orillas del río Esgueva, donde vive Cervantes con cinco mujeres apodadas *Las Cervantas* (su esposa, dos de sus hermanas, su sobrina y su hija), un caballero es herido de muerte y pide auxilio a gritos... Basada en una idea original de Gracia Olayo, escrita por Inma Chacón y José Ramón Fernández.

On the night of 27 June 1605 in Valladolid, next to a house on the banks of the Esgueva River where Cervantes lives with five women nicknamed “*Las Cervantas*”, or “The Cervantes Girls” (his wife, two of his sisters, his niece and his daughter), a knight is mortally wounded and cries for help. Based on an original idea by Gracia Olayo and written by Inma Chacón and José Ramón Fernández.

⌚ Hasta / Until 13 Nov

➡ Naves del Español. Sala Max Aub

✉ Matadero Madrid. Paseo de la Chopera, 14

◆ LEGAZPI

€ Precio / Price 13,50-18 €

⌚ Mar-sá / Tues-Sat 20:30 h

Dom / Sun 19:30 h

⌚ teatroespanol.es



Escrita en el siglo XVII por Molière, *Tartufo*, una de las obras mayores de la literatura dramática universal, es la referencia teatral sobre la falsa devoción y la hipocresía. La versión de Pedro Villora que protagoniza Rubén Ochandiano pretende trasladar la historia clásica al día de hoy.

Written in the 17th century by Molière, *Tartuffe* is one of the greatest theatrical comedies ever written and a benchmark of false piety and hypocrisy. Starring Rubén Ochandiano, this Spanish adaptation by Pedro Villora gives the classic play a modern twist.

⌚ 17 Nov-11 Dic / Dec

➡ Teatro Fernán Gómez. Centro Cultural de la Villa

✉ Plaza de Colón, 4

☎ 91 436 25 40

♦ COLÓN

 Precio / Price 12-16 €

⌚ Mar-sáb / Tues-Sat 20:30 h

Dom / Sun 19:30 h

✉ teatrofernangomez.esmadrid.com



LA CLEMENZA DI TITO THE CLEMENCY OF TITUS



Cuando Leopoldo II accedió al trono quiso que se realizara esta ópera para influir en la opinión pública en su favor. Mozart aceptó hacerse cargo de un cometido que había declinado un Antonio Salieri desbordado de trabajo, y reservó para la que sería una de sus últimas obras –la compuso en 1791, solo unos meses antes de fallecer– algunas de sus páginas más sublimes.

After succeeding to the throne, Leopold II wanted to create this opera to sway public opinion in his favour. After being rejected by Antonio Salieri, who had too much work, the commission was accepted by Mozart, who saved some of his most sublime scores for what ended up being one of his final pieces (he composed it in 1791, just months before his death).

⌚ 19-28 Nov

➡ Teatro Real

✉ Plaza de Isabel II, s/n

☎ 91 516 06 60

❖ ÓPERA

€ Precio / Price 65-382 €

⌚ Lun-sáb / Mon-Sat 20:00 h

Dom / Sun 18:00 h

🌐 www.teatro-real.com



SERLO O NO. PARA ACABAR
CON LA CUESTIÓN JUDÍA



- ⌚ Hasta / Until 13 Nov
- 👉 Teatro Español. Sala Principal
- 📍 Príncipe, 25
- ☎ 91 360 14 80
- ➡ SEVILLA
- 👉 Precio / Price 3,75-22 €
- ⌚ Mar-sáb / Tues-Sat 20:00 h
- Dom / Sun 19:00 h
- 👉 teatroespanol.es

Dos vecinos se encuentran a menudo en el rellano de la escalera. ¿Qué puede ocurrir cuando uno de ellos descubre por Internet que el otro es judío? Una obra firmada por el francés Jean-Claude Grumberg, dirigida e interpretada por Josep Maria Flotats.

Two neighbours frequently meet in their staircase landing. What will happen when one of them discovers on the Internet that the other is Jewish? A comedy by Jean-Claude Grumberg, directed by and starring Josep Maria Flotats.



Dr. Crocket
GOURMET

En la variedad está el gusto...



Un nuevo concepto gastronómico abre sus puertas en General Pardiñas, 24 a dos pasos de Goya, donde encontrarás las mejores y más variadas croquetas de Madrid



Un nuevo concepto gastronómico abre sus puertas en General Pardiñas, 24 a dos pasos de Goya, donde encontrarás las mejores y más variadas croquetas de Madrid



Un nuevo concepto gastronómico abre sus puertas en General Pardiñas, 24 a dos pasos de Goya, donde encontrarás las mejores y más variadas croquetas de Madrid

★★★★★ c/General Pardiñas, 24 ★ 91 603 47 37 ★ hola@drcrocket.com ★★★★★

 drcrocket  @drcrochets  drcrocket.com  dr.crochet

esmadrid.com

blogginmadrid.com

 Visita_Madrid

 visitamadridoficial

 visita_madrid



CIRCA. BEYOND



- ⌚ Hasta / Until 5 Nov
- ➡ Teatro Circo Price
- ✉ Ronda de Atocha, 35
- ☎ 91 527 98 65
- 📍 ATOCHA / EMBAJADORES / LAVAPIÉS
- € Precio / Price 15-20 €
- ⌚ Miér-sáb / Weds-Sat 20:30 h
- Dom / Sun 19:00 h
- 🌐 www.teatrocircoprice.es

La compañía australiana que entusiasmó a público y crítica con sus anteriores hitos, *Circa* y *Wunderkammer*, vuelve al Price con una propuesta que combina las emociones más intensas con el circo más depurado. Con calidez y algún toque de surrealismo, los artistas exhiben sus extraordinarias habilidades.

The Australian company that thrilled public and critics alike with their previous triumphs *Circa* and *Wunderkammer*, return to the Teatro Circo Price with a show that combines the most intense emotions with the true essence of circus. With humour and a touch of surrealism, the artists show off their extraordinary skills.

ESTACIONES DE ISADORA

- ⌚ 1-20 Nov
- ➡ Teatro Español. Sala Margarita Xirgu
- ✉ Príncipe, 25
- ☎ 91 360 14 80
- 📍 SEVILLA
- € Precio / Price 13,50-18 €
- ⌚ Mar-sábado / Tues-Sat 20:30 h
- Dom / Sun 19:30 h
- 🌐 teatroespanol.es

Un viaje poético a través del amor y la muerte. Inspirada en la bailarina Isadora Duncan, precursora de la danza contemporánea, esta es una pieza teatral en la que palabra y la danza caminan de la mano. Un canto al dolor y a la búsqueda de la belleza.

A poetic voyage through love and death. Inspired by the ballerina Isadora Duncan, a forerunner of contemporary dance, this theatre production unites words with dance in a song that tells of pain and the search for beauty.



LAS PALABRAS Y LA COSA



- ⌚ 2-27 Nov
- ➡ Teatros del Canal
- ✉ Cea Bermúdez, 1
- ☎ 91 308 99 50 / 99
- 📍 CANAL
- € Precio / Price 18 €
- ⌚ 2 Nov 20:30 h
- 4-5 Nov 21:30 h; 6 & 13 Nov 18:30 h
- 7-9, 14-16 & 21 Nov 20:00 h
- 11-12 Nov 21:00 h
- 🌐 entradas.teatrocanal.com

¿Alguien quiere sumarse a la orgía de esas palabras prohibidas, pero que se dicen con ganas? Un texto divertido y sabio sobre el tema más universal. Una cuestión de la que depende el futuro del hombre como especie, pero también su fantasía y libertad.

Does anyone want to join the orgy of those forbidden words that we nevertheless pronounce so eagerly? An amusing text full of wisdom about the most universal of subjects. A question on which hinges not only mankind's future as a species, but also our imagination and freedom.

LA FUNCIÓN POR HACER



⌚ Hasta / Until 22 Nov

❖ El Pavón Teatro Kamikaze. El Ambigú

✉ Embajadores, 9

☎ 91 528 28 19

❖ EMBAJADORES / LA LATINA

€ Precio / Price 14,40-18 €

⌚ 1, 8, 10 & 21 Nov 22:00 h

14, 15 & 22 Nov 20:00 h

✉ teatrokamikaze.com

Ganadora de siete Premios Max regresa a los escenarios esta obra que, desde la austereidad escenográfica y el trabajo con la palabra, se ha revelado como una de las propuestas más atractivas del teatro español contemporáneo de la última década.

This production returns to the stage after winning seven Premios Max awards. With an austere set design and careful attention to words, it has proven itself one of the most appealing productions in contemporary Spanish theatre of the past decade.

PROYECTO HOMERO: ILÍADA-ODISEA

⌚ 2-26 Nov

❖ Teatro Conde Duque

✉ Conde Duque, 9-11

❖ PLAZA DE ESPAÑA / SAN BERNARDO / NOVICIADO

€ Precio desde / Price from 8 €

⌚ Jue-vier / Thur-Fri 20:00 h

Sáb / Sat 18:00 & 20:00 h

✉ 902 48 84 88 / www.entradas.com

La Joven Compañía viaja a los orígenes de Europa junto a Guillem Clua, que versiona *La Ilíada*, y Alberto Conejero, que pone su firma a la versión de *La Odisea*. Un gran reto para abrir su cuarta temporada en el Teatro Conde Duque.

La Joven Compañía theatre troupe journeys back to the origins of Europe with Guillem Clua's adaptation of *The Iliad* and Alberto Conejero's adaptation of *The Odyssey*. This ambitious production will kick off the troupe's fourth season at Teatro Conde Duque.



THE HOLE ZERO



❖ Teatro Calderón

✉ Atocha, 18

☎ 91 542 97 47

❖ SOL / ANTÓN MARTÍN

€ Precio / Price 19-50 €

⌚ Mar-jue / Tues-Thur 20:30 h

Vier-sáb / Fri-Sat 19:30 & 22:30 h

Dom / Sun 19:30 h; 1 Nov 20:00 h

✉ 902 48 84 88 / www.entradas.com

The Hole Zero es precuela de los exitosos *The Hole* y *The Hole 2*, el origen de ese universo mezcla de circo, burlesque, cabaré, música y humor de una forma muy diferente a los anteriores espectáculos. Pura diversión

The Hole Zero is the prequel to the hits *The Hole* and *The Hole 2*, exploring the origin of this universe and blending circus, burlesque, cabaret, music and humour in a manner very different to that of earlier productions. Pure entertainment.

EL PADRE



- ⌚ Hasta / Until 27 Nov
 ⌐ Teatro Bellas Artes
 ☏ Marqués de Casa Riera, 2
 ☎ 91 532 44 37
 ☈ BANCO DE ESPAÑA / SEVILLA
 € Precio / Price 24-28 €
 Ⓟ Mar-vier / Tues-Fri 20:00 h
 Sáb-dom / Sat-Sun & 1 Nov 19:00 h
 ⌐ www.4tickets.es

El padre es para el propio autor, Florian Zeller, una farsa trágica. Y ahí radica su grandeza y su dificultad, ya que trata un tema tan espinoso como la pérdida de la realidad debida a la vejez. Con Héctor Alterio y Ana Labordeta.

Playwright Florian Zeller considers his play, *El padre* (*The Father*), a tragic farce. This dual nature is what makes it so magnificent, and at the same time so gruelling, as it addresses the thorny topic of losing one's sense of reality due to old age. Starring Héctor Alterio and Ana Labordeta.

TODO ES MENTIRA

- ⌚ Hasta / Until 8 Ene / Jan
 ⌐ Teatro Figaro
 ☏ Doctor Cortezo, 5
 ☎ 91 360 08 29
 ☈ TIRSO DE MOLINA
 € Precio / Price 10-18 €
 Ⓟ Miér-vier / Weds-Fri 20:00 h
 Sáb / Sat 18:30 & 20:30 h
 Dom / Sun 18:00 h
 ⌐ 902 48 84 88 / www.entradas.com

Más de 20 años después de su estreno en cines, con un elenco de lujo y gran vigencia para las nuevas generaciones. *Todo es mentira*, dirigida por Quino Falero, revive, esta vez en formato escénico, amor, humor, amistad, convivencia... Hay cosas que nunca pasan de moda.

Over 20 years after its cinematic premiere, with a star-studded cast and still of great relevance to new generations, this theatrical production of *Todo es mentira* directed by Quino Falero breathes new life into the tale of love, humour, friendship, co-habitation... Some things never go out of fashion.



CONCEAL / REVEAL



- ⌚ 3-5 Nov
 ⌐ Teatros del Canal
 ☏ Cea Bermúdez, 1
 ☎ 91 308 99 50 / 99
 ☈ CANAL
 € Precio / Price 23-45 €
 Ⓟ 20:00 h
 ⌐ entradas.teatroscanal.com

Conceal / Reveal celebra la colaboración, a lo largo de 20 años, entre el coreógrafo británico Russell Maliphant y el diseñador de iluminación Michael Hulls. Juntos han desarrollado un lenguaje único de luz y movimiento.

Conceal / Reveal celebrates the 20-year-long collaboration between British choreographer Russell Maliphant and lighting designer Michael Hulls. Together they have developed a unique language of light and movement.

EL AÑO DEL PENSAMIENTO MÁGICO



⌚ 16-27 Nov

⇨ Teatro de La Abadía

✉ Fernández de los Ríos, 42

☎ 91 448 11 8 1

⇨ QUEVEDO

€ Precio / Price 19-24 €

⌚ Miér-sáb / Weds-Sat 19:30 h

Dom / Sun 18:30 h

⇨ teatroabadia.com

Monólogo a partir de la dura experiencia que atravesó la escritora estadounidense Joan Didion ante la pérdida de dos seres queridos: su marido y su hija. Relato intenso, pero con más humor de lo que uno se imaginaría, y desconcertante. Con Jeannine Mestre.

Monologue based on American writer Joan Didion's difficult experience after the loss of two loved ones: her husband and her daughter. An intense and disconcerting story that has more humour than one might expect. Starring Jeannine Mestre.

EL MAGO POP. LA GRAN ILUSIÓN

⌚ 23 Nov-8 Ene / Jan

⇨ Teatro Rialto

✉ Gran Vía, 54

☎ 91 083 95 00

⇨ CALLAO / SANTO DOMINGO

€ Precio / Price 17,59-32,41 €

⌚ Miér-vier / Weds-Fri 20:30 h

Sáb / Sat 17:30 & 20:30 h

Dom / Sun 17:00 & 19:30 h

⇨ 902 48 84 88 / www.entradas.com

Tras dos temporadas de éxito arrollador, Antonio Díaz regresa a los escenarios para representar por última vez en Madrid este espectáculo, que combina humor, una excelente técnica en manipulación de objetos y una magia original e impactante que el artista comunica a través del absurdo.

Following two incredibly successful seasons, Antonio Díaz brings his show back to Madrid's stages for its final run. The show combines humour with masterful object handling technique and an original and arresting magic which the artist communicates by means of the absurd.



PÁNCREAS



⌚ Hasta / Until 18 Dic / Dec

⇨ Teatro Amaya

✉ Paseo del General Martínez Campos, 9

☎ 91 435 68 35

⇨ IGLESIA

€ Precio / Price 16-26 €

⌚ Miér-jue / Weds-Thur & 1 Nov 19:30 h

Vier / Fri 21:00 h; Sáb / Sat 19:30 & 21:30 h; Dom / Sun 19:30 h; 19 & 26 Nov 18:30 & 20:30 h; 20 & 27 Nov 18:30 h

⇨ www.teatroamaya.com

Tres amigos. El primero necesita un trasplante de páncreas. El segundo tiene previsto suicidarse en un futuro no muy lejano. El tercero les junta para plantear al segundo que se suicide ya y done al primero su páncreas. Una tragicomedia con Fernando Cayo, Alfonso Lara y José Pedro Carrión.

Three friends. The first needs a pancreas transplant. The second plans to commit suicide in the near future. The third gets them all together to propose that the second commits suicide now and donates his pancreas to the first. A tragicomedy with Fernando Cayo, Alfonso Lara and José Pedro Carrión.

LA PIEDRA OSCURA

**Hasta / Until 6 Nov**

Teatro Galileo

Galileo, 39

91 448 16 46

QUEVEDO

Precio / Price 22 €

Mar y jue-dom / Tues & Thur-Sun 20:00 h

902 48 84 88 / www.entradas.com

Un texto en el que se aúnan tensión dramática y pulso poético para levantar interrogantes sobre la naturalización de nuestro pasado más reciente y el destino de los olvidados de la Historia. Ganadora de cinco premios Max de Teatro. Con Daniel Grao y Nacho Sánchez.

A script that combines dramatic tension with poetic rhythm to raise questions about the naturalisation of our more recent past and the fate of those that history has forgotten. Winner of five Premios Max theatre awards. Starring Daniel Grao and Nacho Sánchez.

ESCUADRA HACIA LA MUERTE

Hasta / Until 27 Nov

Teatro María Guerrero

Tamayo y Baus, 4

91 310 29 49

COLÓN / BANCO DE ESPAÑA

Precio / Price 6-25 €

Mar-sáb / Tues-Sat & 1 Nov 20:30 h
Dom / Sun 19:30 hwww.entradasinaem.es

En esta obra escrita en 1953 Alfonso Sastre somete a seis individuos al miedo más común de todo ser humano: lo desconocido, lo contrario a lo que hoy llamamos espacio de confort. Con Jan Cornet, Unax Ugalde y Julián Villagrán.

In this play written in 1953, Alfonso Sastre subjects six individuals to every human being's most common fear: the unknown, the opposite of what we refer to today as our 'comfort zone'. Starring Jan Cornet, Unax Ugalde and Julián Villagrán.



TOC TOC

**Teatro Príncipe**

Tres Cruces, 8

91 531 85 14

GRAN VÍA

Precio desde / Price from 15 €

Mar-jue / Tues-Thur 20:30 h
Vier-sáb / Fri-Sat 20:00 & 22:30 h
Dom / Sun & 1 Nov 19:00 h902 48 84 88 / www.entradas.com

Seis personajes con Trastornos Obsesivos Compulsivos (TOC) se conocen en la sala de un afamado psiquiatra con el fin de solucionar sus problemas. Las consecuencias serán muy divertidas... e imprevisibles. Octava temporada en Madrid.

Six people with obsessive-compulsive disorder (OCD) meet at the clinic of a renowned psychiatrist in order to solve their problems. The consequences will be very entertaining... and unpredictable. Eighth season in Madrid.

LA MENTIRA**Teatro Maravillas**

- ✉ Manuela Malasaña, 6
- ☎ 91 446 84 05
- ◆ BILBAO
- € Precio / Price 16,80-26 €
- ⌚ Miér-jue / Weds-Thur 20:30 h
- Vier-sáb / Fri-Sat 19:00 & 21:00 h
- Dom / Sun & 1 Nov 19:00 h
- 🎫 902 48 84 88 / www.entradas.com

Una comedia sobre la verdad, que nos plantea el conflicto de la confianza y la infidelidad en la pareja, con un sorprendente final. Con Carlos Hipólito, Natalia Millán y Armando del Río, dirigidos por Claudio Tolcachir.

A comedy about truth which showcases the conflict of trust and infidelity in a romantic relationship and leads to a surprising conclusion. Starring Carlos Hipólito, Natalia Millán and Armando del Río. Directed by Claudio Tolcachir.

BURUNDANGA

- ❖ Teatro Lara. Sala Cándido Lara
- ✉ Corredera Baja de San Pablo, 15
- ☎ 91 523 90 27
- ◆ TRIBUNAL / CALLAO
- € Precio / Price 7-26 €
- ⌚ Mar-vier / Tues-Fri 20:00 h
- Sáb / Sat 19:00 & 21:00 h
- Dom / Sun & 1 Nov 18:00 h
- 🎫 902 48 84 88 / www.entradas.com

Nueva temporada de esta desternillante comedia de Jordi Galcerán que nos habla sobre una joven pareja de enamorados. Ella quiere saber todo sobre su amado pero no se atreve a preguntar, por lo que su mejor amiga le ofrece una dosis del suero de la verdad. Con Eloy Arenas.

New season of this hilarious comedy by Jordi Galcerán, which tells of a young couple in love. She wants to know everything about her lover, but won't dare ask, so her best friend decides to give her a dose of truth. With Eloy Arenas.

**HISTORIAS DE USERA****Hasta / Until 6 Nov****Naves del Español.****Sala Fernando Arrabal**

- ✉ Matadero Madrid. Paseo de la Chopera, 14
- ◆ LEGAZPI
- € Precio / Price 15-20 €
- ⌚ Mar-sáb / Tues-Sat 20:00 h
- Dom / Sun 19:00 h
- 🎫 teatrespanol.es

Historias de Usera es un montaje en el que comparten escenario actores profesionales y vecinos. Todo para contarnos las historias que han vivido y narrado en su barrio, que las tienen. Dramatizadas por autores de primer orden, vividas por todos, disfrutadas por cada espectador. Con Inma Cuevas.

Historias de Usera is a production that sees professional actors share the stage with residents of Usera to tell us the stories they have lived out and narrated in their neighbourhood, and do they ever have some stories to tell. Dramatised by first-class playwrights, lived by all, and enjoyed by each member of the audience. Featuring Inma Cuevas.

INVENCIBLE

⌚ Hasta / Until 20 Nov

❖ Teatros del Canal

✉ Cea Bermúdez, 1

☎ 91 308 99 50 / 99

❖ CANAL

€ Precio / Price 15-27 €

⌚ Mar-vier / Tues-Fri 20:30 h

Sáb / Sat 19:00 & 21:30 h

Dom / Sun 19:00 h; 31 Oct 19:30 h

✉ entradas.teatrocanal.com

Una pareja con un estatus social elevado se ve obligada, por la crisis económica, a trasladarse a un barrio más humilde de la periferia. Deciden entonces relacionarse con sus vecinos para adaptarse así a su nuevo entorno. Con Maribel Verdú y Natalia Verbeke.

The economic crisis forces an upper-class couple to move to a more modest neighbourhood in the suburbs. They decide to spend time with their neighbours to help them adapt to their new environment. Starring Maribel Verdú and Natalia Verbeke.

EL LAGO DE LOS CISNES SWAN LAKE

⌚ 1-6 Nov

❖ Fernán Gómez, Centro Cultural de la Villa

✉ Plaza de Colón, 4

☎ 91 436 25 40

❖ COLÓN

€ Precio / Price 21-25 €

⌚ Mar-sáb / Tues-Sat 20:00 h

Dom / Sun & 1 Nov 19:00 h

✉ teatrofernangomez.esmadrid.com

El lago de los cisnes bailado con la música de Tchaikovski es, actualmente, uno de los más reputados títulos de la danza mundial y una de las mayores exportaciones artísticas de la Rusia Imperial. De la mano del Ballet Nacional Russo podremos disfrutar ahora de esta duradera obra maestra.

Swan Lake, which is danced to music composed by Tchaikovsky, is one of the most famous ballets in the global dance repertoire and one of Imperial Russia's foremost artistic exports. On this occasion we are invited to enjoy the Russian National Ballet's performance of this enduring masterpiece.

**LA DISTANCIA**

⌚ 1-13 Nov

❖ El Pavón Teatro Kamikaze

✉ Embajadores, 9

☎ 91 528 28 19

❖ EMBAJADORES / LA LATINA

€ Precio / Price 14,40-18 €

⌚ 1, 8 & 13 Nov 20:00 h

2, 3, 4, 9 & 11 Nov 22:00 h

✉ teatrokamikaze.com

Versión escénica que el dramaturgo y director Pablo Messiez ha puesto en pie sobre la inquietante e hipnótica novela *Distance de rescate*, de Samanta Schweblin. Una obra en clave de *thriller* psicológico donde se dan la mano el realismo mágico y un ambicioso juego formal.

A dramatic adaptation of Samanta Schweblin's disturbing and mesmerising novel *Distance to Rescue*, brought to the stage by playwright and director Pablo Messiez. An ambitious structure is combined with magical realism in this psychological thriller.

THE PRIMITALS

- ⌚ Hasta / Until 25 Nov
 ⌂ Teatro Alfil
 ☎ Pez, 10
 ☎ 91 521 45 41
 ↗ NOVICIADO
 € Precio / Price 16-20 €
 ⏰ Vier / Fri 20:00 h
 ⌂ teatroalfil.es

Yllana y los Primital Bros unen sus fuerzas (y su talento) para sorprender con esta divertida comedia musical a *cappella* protagonizada por seres de otra época. ¡De mucho más atrás en el tiempo de lo que alguien pueda imaginar!

Yllana and the Primital Bros join forces (and talent) to surprise audiences with this entertaining a cappella musical comedy starring beings from another era that's much farther back in time than anyone could ever imagine!

EL AMOR ES PA NÁ

- ⌚ 4, 11 & 25 Nov
 ⌂ Gran Teatro Príncipe Pío
 ☎ Cuesta de San Vicente, 44
 ☎ 91 866 93 93
 ↗ PRÍNCIPE PÍO
 € Precio / Price 15 €
 ⏰ 21:30 h
 ⌂ laestacion.com

Tragicomedia rock que cuenta la desgarradora historia de un pobre hombre que ha perdido la capacidad de enamorarse. Alex O'Dogherty habla del amor desde un punto de vista muy particular, con la esperanza de que un día pueda encontrar eso que busca.

A rock tragicomedy that tells the heart-breaking story of an unhappy man who has lost the ability to fall in love. Alex O'Dogherty speaks of love from a very personal point of view, with the hope that one day he'll be able to find what he's looking for.

**EL CAVERNÍCOLA**

- ⌂ Teatro Arlequín Gran Vía
 ☎ San Bernardo, 5
 ☎ 91 758 08 47
 ↗ SANTO DOMINGO
 € Precio / Price 20-25 €
 ⏰ Jue-vier / Thur-Fri 21:00 h
 Sáb / Sat 21:00 & 23:00 h
 Dom / Sun 20:00 h
 ⌂ 902 48 84 88 / www.entradas.com

Desde 2007 Madrid acoge el que pasa por ser el monólogo más representado de la historia de Broadway. Estrenado en más de 35 países y traducido a más de 16 idiomas ha sido calificado como un fenómeno único. Con Nancho Novo.

Since 2007 Madrid has played host to this Spanish adaptation of *Defending the Caveman*, the most frequently performed one-person show in Broadway history. Staged in over 35 countries and translated into 16 languages, it has been hailed as a unique phenomenon. Starring Nancho Novo.

OFF MADRID**CONSTELACIONES FAMILIARES**

- ⌚ 5, 12, 19 & 26 Nov
 ⌂ Nave 73
 ☏ Palos de la Frontera, 5
 ☎ 91 704 95 83
 ◆ EMBAJADORES / PALOS DE LA FRONTERA
 ⌂ 20:00 h
 ⌂ nave73.es

Un día te despertas, decides que eres un conejo y que tu único objetivo en la vida es defender esta decisión al máximo. Te estás engañando, algo no va bien. Si te aferras al pasado como a un clavo ardiendo para no vivir el presente todo carece de sentido.

One day you wake up and decide that you're a rabbit and that your only life aim is to make every effort to defend this decision. You're lying to yourself; something's not right. If you cling to the past, grasping at straws in order not to live in the present, then everything is meaningless.

ALARDE DE TONADILLA

- ⌚ Hasta / Until 18 Dic / Dec
 ⌂ Teatro Tribueñe
 ☏ Sancho Dávila, 31
 ☎ 91 242 77 27
 ◆ MANUEL BECERRA / LAS VENTAS
 € Precio / Price 15-18 €
 ⌂ Dom / Sun 19:00 h
 ⌂ 902 48 84 88 / www.entradas.com

Teatro musical español que ahonda en las raíces del arte popular. Un recorrido por los cantes y bailes de la geografía española desde el siglo XV hasta nuestros días. Con un profundo conocimiento histórico y un brillante sentido del humor.

Spanish musical theatre which delves into the roots of folk art, offering a journey through the songs and dances of Spain from the 15th century to the present, with in-depth historical knowledge and a brilliant sense of humour.

**EL REY**

- ⌚ Hasta / Until 24 Nov
 ⌂ Teatro del Barrio
 ☏ Zurita, 20
 ☎ 91 084 36 92
 ◆ LAVAPIÉS
 € Precio / Price 18 €
 ⌂ 2, 10, 16, 23 & 24 Nov 20:00 h
 9 Nov 22:30 h
 ⌂ teatrodelbarrio.com

¿Qué papel ha jugado la monarquía en España en los últimos cuarenta años? ¿A qué fines ha servido? ¿Cuáles son los objetivos de la monarquía española para las próximas décadas? Dirigida e interpretada por Alberto San Juan, con Luis Bermejo y Manolo Solo.

What role has the monarchy played in Spain over the past forty years? What purposes has it served? What are the Spanish monarchy's goals for the coming decades? Directed by and starring Alberto San Juan, with Luis Bermejo and Manolo Solo.

I CICLO DE TEATRO LAVAPIÉS A ESCENA

La Red de Teatros de Lavapiés presenta este ciclo que en esta primera edición estará dedicado a la mujer en la escena independiente con el objetivo de promocionar su trabajo en la creación artística y literaria, el pensamiento contemporáneo y la investigación y experimentación escénica. Estos son los espectáculos, concebidos todos por mujeres, que conforman el cartel: *Miedo o soltar. Historia de las despedidas en 4 partes*, *Mocú* y *La verdadERA historia. Blanca nieves*, en la sala El Umbral de Primavera (Primavera, 11); *No estoy aquí para entreteneros*, en la Sala Mínima (Mallorca, 4), y *Lesiones incompatibles con la vida*, en la sala La Tortuga (Espada, 6). En Espacio Nuevo Teatro Fronterizo (Cabeza, 8) habrá un encuentro con las dramaturgas de los espectáculos con José Sanchis Sinisterra (día 14, 18:30 h).

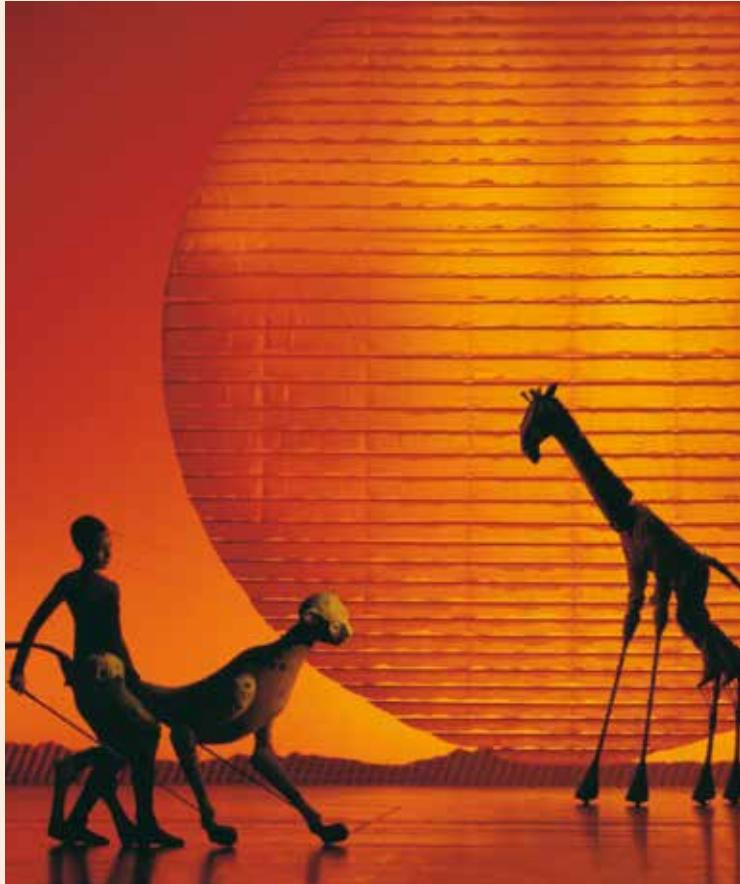
The Lavapiés Theatre Network presents this new series, whose first edition will focus on women on the independent scene. It aims to promote their work in the areas of artistic and literary creation, contemporary thought and performance research and experimentation. The lineup consists of the following productions, all of which were conceived of by women: *Miedo o soltar. Historia de las despedidas en 4 partes*, *Mocú* y *La verdadERA historia. Blanca nieves*, at El Umbral de Primavera (Primavera, 11); *No estoy aquí para entreteneros*, at Mínima (Mallorca, 4), and *Lesiones incompatibles con la vida*, at La Tortuga (Espada, 6). There will also be a meeting with the playwrights at Espacio Nuevo Teatro Fronterizo (Cabeza, 8), featuring José Sanchis Sinisterra (14th, 6:30pm).

1-30 Nov

www.lavapiésbarriodeteatros.es



EL REY LEÓN



El Rey León es uno de los musicales más universales que existen, la mayor producción jamás presentada en España: más de 80 millones de espectadores ya lo han visto en todo el mundo. Su sorprendente puesta en escena hace de este espectáculo uno de los mayores atractivos de la ciudad. ¡Sólo en Madrid!

The Lion King is one of the world's most popular musicals and the largest production ever staged in Spain: over 80 million people have seen it worldwide. This amazing show is one of city's top attractions. Only in Madrid!

⇨ Teatro Lope de Vega

- ⇨ Gran Vía, 57
- ⇨ 91 547 20 11
- ⇨ SANTO DOMINGO / PLAZA DE ESPAÑA
- ⇨ Precio desde / Price from 24 €
- ⇨ Mar-jue / Tues-Thur & 28 Nov 20:30 h
Vier-sáb / Fri-Sat 18:00 & 22:00 h
Dom / Sun 18:00 h
- ⇨ www.elreyleon.es/entradas/compra-venta.php



DON JUAN. UN MUSICAL A SANGRE Y FUEGO



- ❖ Teatro de la Luz Philips Gran Vía
- ✉ Gran Vía, 66
- ☎ 91 541 55 69
- ❖ PLAZA DE ESPAÑA / SANTO DOMINGO
- € Precio / Price 19-89 €
- ⌚ Mar-vier / Tues-Fri 20:30 h
- Sáb / Sat 18:00 & 22:00 h; Dom / Sun 18:00 h; 1 Nov 13:00 & 18:00 h
- ☛ 902 48 84 88 / www.entradas.com

Por primera vez en la historia el legendario Don Juan Tenorio de José Zorrilla se convierte en protagonista de un musical al más puro estilo Broadway. La Gran Vía acoge el estreno mundial de este sorprendente espectáculo, con efectos de magia y música inédita.

For the first time in history, José Zorrilla's legendary Don Juan Tenorio becomes the star of a Broadway-style musical. Madrid's Gran Vía hosts the musical premiere of this surprising show featuring magic effects and unreleased music.

LA LLAMADA

- ❖ Teatro Lara. Sala Cándido Lara
- ✉ Corredera Baja de San Pablo, 15
- ☎ 91 523 90 27
- ❖ TRIBUNAL / CALLAO
- € Precio / Price 7-21 €
- ⌚ Vier / Fri 22:30 h
- Sáb / Sat 23:30 h; Dom / Sun 20:30 h
- ☛ 902 48 84 88 / www.entradas.com

Una comedia musical sobre el paso de la adolescencia a la madurez, sobre la amistad, el despertar, el derecho a cambiar y cómo seguir tu camino siendo tú mismo. Pero, sobre todo, un canto al primer amor.

This musical is a comedy about the transition from adolescence to adulthood, about friendship, awakening, the right to change, and how to go your own way and be yourself. But above all, it's an ode to the magic of first love.



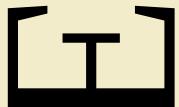
GOODBYE ESPAÑA, EL MUSICAL



- ⌚ 1 Nov-20 Dic / Dec
- ❖ Teatro Figaro
- ✉ Doctor Cortezo, 5
- ☎ 91 360 08 29
- ❖ TIRSO DE MOLINA
- ⌚ Mar / Tues 20:30 h
- ☛ 902 48 84 88 / www.entradas.com

El musical de nuestra historia que ha triunfado en Londres. El amor en tiempos de guerra. *Goodbye España* nos habla de la vida de Sam, un joven inglés que decide venirse a España como voluntario para combatir en la Guerra Civil.

The musical about Spain's history that triumphed in London. Love in the time of war. *Goodbye España* tells of the life of Sam, a young Englishman who decides to travel to Spain as a volunteer to fight in the Civil War.



Teatro Español
DESDE 1583

TEMPORADA 2016 - 17

Síguenos en [f](#) [t](#)



SALA PRINCIPAL

SERLO O NO

De JEAN-CLAUDE GRUMBERG
Dramaturgia y dirección
JOSEP MARIA FLOTATS

HASTA EL 13 NOV



SALA PRINCIPAL

RICARDO III

De WILLIAM SHAKESPEARE
Dirección EDUARDO VASCO

1 DIC - 15 ENE



SALA MARGARITA XIRGU

ESTACIONES DE ISADORA

*Dirección BEATRIZ ARGÜELLO
Y HUGO PÉREZ*

1 NOV - 20 NOV



SALA MARGARITA XIRGU

LA EXTINTA POÉTICA

De EUSEBIO CALONGE
Dirección PACO DE LA ZARANDA

24 NOV - 18 DIC

Programación sujeta a cambios

La Comunidad de Madrid vuelve a convertirse en ese gran escenario para la danza en el que convivirán la creación contemporánea más reciente con la recuperación de nuestro patrimonio, gracias a la participación de importantes compañías nacionales e internacionales. El cartel del festival, dirigido por la reconocida coreógrafa y bailarina Aída Gómez, está compuesto por 18 espectáculos y 28 representaciones. Algunas de las compañías participantes de esta nueva edición son **Bathseva Dance Company** (23 y 24 de noviembre), **Gauthier Dance Company** (30 de noviembre y 1 de diciembre), **La Veronal** (8 de diciembre), y la de **Israel Galván** (2, 3 y 4 de diciembre), que actuarán todas ellas en los Teatros del Canal, donde tendrá lugar también una gala especial con la presencia de **Nacho Duato** (18 y 19 de noviembre).

Once again the Community of Madrid will act as an enormous dance stage, hosting the latest in contemporary creation but also furthering the recovery of our cultural heritage, made possible by the participation of important national and international companies. Directed by the renowned choreographer and dancer Aída Gómez, the festival will feature 18 productions performed in 28 shows. The line-up includes **Bathseva Dance Company** (23 and 24 November), **Gauthier Dance Company** (30 November and 1 December), **La Veronal** (8 December), and **Israel Galván** (2, 3 and 4 December). They will all be performing at the Teatros del Canal which will also host a special gala starring **Nacho Duato** (18 and 19 November).

 **18 Nov-8 Dic / Dec**
 www.madrid.org/madriddanza



**BIENAL IBEROAMERICANA DE
DISEÑO _BID16 IBERO-AMERICAN
DESIGN BIENNIAL _BID16**



⌚ 21-25 Nov

⇨ **Central de Diseño. Matadero Madrid**

✉ Paseo de la Chopera, 14

☎ 91 474 67 80 / 87

✉ LEGAZPI

€ Entrada gratuita / Free entry

⌚ Mar-vier / Tues-Fri 16:00-21:00 h

Sáb-dom / Sat-Sun 11:00-21:00 h

La cita más importante del diseño contemporáneo que se realiza en Latinoamérica, España y Portugal. Una gran exposición que reúne propuestas de diseño gráfico, producto, moda, interiorismo, diseño digital y servicios. Una apuesta por la innovación, la sostenibilidad y el desarrollo.

The most important contemporary design event held in Latin America, Spain and Portugal. This large exhibition gathers together graphic and product designs, fashion, interior designs, digital designs and various services, and is committed to innovation, sustainability and development.

**MADRID PRODUCTORES
REGIONAL FOOD MARKET**

⌚ 26-27 Nov

⇨ **Matadero Madrid**

✉ Paseo de la Chopera, 14

✉ LEGAZPI

⌚ Sáb / Sat 11:00-19:00 h

Dom / Sun 11:00-17:00 h

Mercado gastronómico que se celebra siempre el último fin de semana de cada mes. El mayor espacio de exposición, venta y degustación de productos de alimentación artesanos y ecológicos de la Comunidad de Madrid. Un lugar para aprender buenos hábitos alimentarios.

This food market held on the last weekend of each month is the largest exhibition, sale and tasting space devoted to artisan and organic food products from the Region of Madrid. A place where you can learn healthy food habits.



MADRID HORSE WEEK



⌚ 24-27 Nov

⇨ **Feria de Madrid**

☎ 902 22 15 15

✉ CAMPO DE LAS NACIONES

Madrid Horse Week es el mayor evento hípico que se celebra en España. Un evento multidisciplinar en el que tienen lugar competiciones de diferentes disciplinas ecuestres, así como un concierto y todo tipo de espectáculos y exhibiciones.

Madrid Horse Week is the largest equestrian event in Spain. It is a multidisciplinary affair featuring competitions in the various equestrian disciplines as well as a concert and all sorts of shows and displays.

FERNÁN GÓMEZ
CENTRO CULTURAL DE LA VILLA

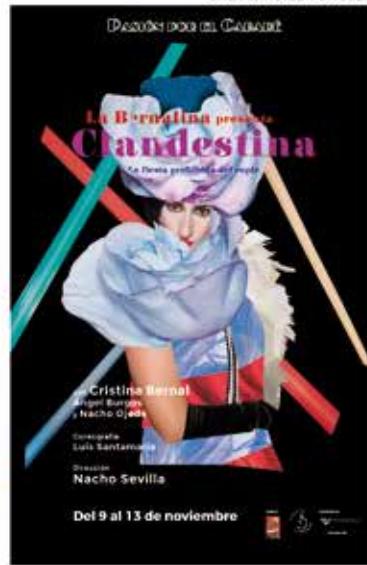
SALA GUIRAU



SALA GUIRAU



SALA JARDIEL PONCELA



SALA JARDIEL PONCELA



Plaza de Colón, 4. TEMPORADA 2016
914 362 540

PROGRAMACIÓN SUJETA A CAMBIOS

teatrofernangomez.com

MADRID

UTE LEMPER



- ⌚ 11 Nov**
❖ Auditorio Nacional
✉ Príncipe de Vergara, 146
☎ 91 337 01 40
❖ CRUZ DEL RAYO
€ Precio / Price 10-20 €
⌚ 19:30 h
✉ www.entradasinaem.es

La cantante alemana trae a Madrid un espectáculo que conmueve solo con escuchar su nombre, *Songs for Eternity*. Interpretará temas compuestos en los guetos y campos de concentración nazis entre 1941 y 1944, compilados por el pianista Francesco Lotoro.

The German singer brings Madrid a show whose very name, *Songs for Eternity*, touches the soul. She will play songs composed in Nazi concentration camps and ghettos between 1941 and 1944, compiled by pianist Francesco Lotoro.

NORAH JONES

- ⌚ 18 Nov**
❖ Palacio Municipal de Congresos
✉ Avda. Capital de España Madrid, 7
❖ CAMPO DE LAS NACIONES
€ Precio / Price 50,50-165 €
⌚ 21:30 h
✉ www.ticketmaster.es

Único concierto en Madrid de la artista estadounidense, de gira por Europa. Una velada que promete ser inolvidable, ya que además de interpretar los mejores temas de su carrera, dará a conocer las canciones de su último trabajo, recién publicado, *Day Breaks*.

The American singer will give a single concert in Madrid as part of her European tour. The event promises to be unforgettable, as she delights audiences with the songs that have shaped her career plus new tracks from her recently released album *Day Breaks*.



JUSTIN BIEBER



- ⌚ 23 Nov**
❖ Barclaycard Center
✉ Avda. de Felipe II, s/n
☎ 91 444 99 49
❖ O'DONELL / GOYA
€ Precio / Price 78-110 €
⌚ 21:00 h
✉ www.barclaycardcenter.es

Purpose World Tour da nombre a la espectacular gira del cantante canadiense con la que ahora llega a Madrid. Su cuarto trabajo de estudio, número uno mundial, es pura música pop y R&B muy en la línea de anteriores trabajos. Solo para incondicionales.

Purpose World Tour is the name of the spectacular tour by the Canadian artist, who will make a stop in Madrid to give this concert. His fourth studio album, a global chart-topper, is pure pop and R&B very much in keeping with his earlier work. For die-hard fans.

EUROPE



⌚ 23 Nov

📍 La Riviera

✉ Paseo Bajo de la Virgen del Puerto, s/n

☎ 91 365 24 15

👉 PRÍNCIPE PIÓ

€ Precio / Price 41,20 €

⌚ 19:00 h

🎫 www.ticketmaster.es

Tras su memorable actuación en la segunda edición del Internacional Rock Fest Barcelona, una de las bandas suecas más transgresoras y populares llega a Madrid para presentar su último trabajo, *War Of Kings*. Un álbum que, según sus componentes, “es el disco que siempre hemos querido hacer”.

After a memorable performance at the second edition of the international event Rock Fest Barcelona, one of Sweden's most popular and ground-breaking bands arrives in Madrid to present their latest LP *War of Kings*. An album which, according to the group's members, “is the album we've always wanted to make”.

Madrid card

experience

*Disfruta la
experiencia
de descubrir
Madrid*

*Enjoy the
experience of
discovering
Madrid*



AHORRA
SAVE MONEY

Incluye Includes:

Museo del Prado, Museo Reina Sofía, Palacio Real, Museo Thyssen-Bornemisza, Museo de Cera, The Wax Museum...

Tour Real Madrid, Teleférico, Plaza de Toros...
Real Madrid Tour, Cable Car, Bullring guided tour...

Hasta un 30% de descuento en restaurantes, compras, espectáculos... Up to 30% off in restaurants, shops, shows...



ACCESO PREFERENTE
PRIORITY ACCESS
Evita las colas No queue



neoturismo

Real Casa de la Moneda
Fábrica Nacional de Moneda y Timbre

madridcard.com

esmadrid.com

VENTA SALES

Centro de Turismo Plaza Mayor Plaza Mayor Tourist Center
(Plaza Mayor, 27) Abierto todos los días Open every day: 9:30 - 20:30h

jMADRID!

JAZZ**CAFÉ CENTRAL**

✉ Plaza del Ángel, 10
☎ 91 369 41 43
❖ SOL / ANTÓN MARTÍN
▷ cafecentralmadrid.com

CAFÉ JAZZ POPULART

✉ Huertas, 22
☎ 91 429 84 07
❖ SEVILLA / ANTÓN MARTÍN
▷ popularart.es

CLAMORES

✉ Alburquerque, 14
☎ 91 445 54 80
❖ BILBAO
▷ salaclamores.es

EL DESPERTAR

✉ Torrecilla del Leal, 18
☎ 91 530 80 95
❖ ANTÓN MARTÍN
▷ cafeeldespertar.com

EL JUNCO

✉ Plaza de Santa Bárbara, 10
☎ 91 319 20 81
❖ ALONSO MARTÍNEZ
▷ eljunco.com

TEMPO CLUB

✉ Duque de Osuna, 8
☎ 91 547 75 18
❖ PLAZA DE ESPAÑA / VENTURA RODRÍGUEZ
▷ tempoclub.net

BOGUI JAZZ

✉ Barquillo, 29
☎ 91 521 15 68
❖ CHUECA
▷ bogui.es

FLAMENCO**CORRAL DE LA MORERIA**

✉ Morería, 17
☎ 91 365 84 46
❖ ÓPERA
▷ corraldelamoreria.com

LAS TABLAS

✉ Plaza de España, 9
☎ 91 542 05 20
❖ PLAZA DE ESPAÑA / CALLAO
▷ lastablasmadrid.com

CASA PATAS

✉ Cañizares, 10
☎ 91 369 04 96
❖ ANTÓN MARTÍN / TIRSO DE MOLINA
▷ casapatas.com

LAS CARBONERAS

✉ Conde de Miranda, 1
☎ 91 542 86 77
❖ ÓPERA / SOL
▷ tablaolascarboneras.com

CARDAMOMO

✉ Echegaray, 15
☎ 91 805 10 38
❖ SEVILLA
▷ cardamomo.es

CAFÉ DE CHINITAS

✉ Torija, 7
☎ 91 559 51 35
❖ SANTO DOMINGO
▷ chinitas.com

TORRES BERMEJAS

✉ Mesonero Romanos, 11
☎ 91 532 33 22
❖ CALLAO
▷ torresbermejas.com

VILLA ROSA

✉ Plaza de Santa Ana, 15
☎ 91 521 36 89
❖ SEVILLA
▷ tablaoflamencovillarosa.com

OTRAS MÚSICAS OTHER STYLES**BARCO**

✉ Barco, 34
☎ 91 531 77 54
❖ TRIBUNAL
▷ barcobar.com

BARRACUDAS

✉ Brescia, 19
☎ 693 75 70 61
❖ PARQUE DE LAS AVENIDAS
▷ barracudasrockbar.com

BÚHO REAL

✉ Requeros, 5
☎ 91 308 48 51
❖ CHUECA / ALONSO MARTÍNEZ
▷ buhoreal.com

CAFÉ LA PALMA

✉ La Palma, 62
☎ 91 522 50 31
❖ SAN BERNARDO / NOVICIADO
▷ cafelapalma.com

CAFÉ BERLÍN

✉ Costanilla de los
Ángeles, 20
☎ 91 559 74 29
❖ CALLAO
▷ berlincafe.es

CARACOL

✉ Bernardino Obregón, 18
☎ 91 527 35 94
❖ EMBAJADORES
▷ salacaracol.com

CONTRACLUB

✉ Bailén, 16
☎ 91 365 55 45
❖ PUERTA DE TOLEDO /
LA LATINA
▷ contraclub.es

**COPÉRNICO
CONCERT
CLUB**

✉ Fernández de los Ríos, 67
☎ 91 562 62 56
❖ MONCLOA /
ARGÜELLES /
ISLAS FILIPINAS
▷ conciertoscopernico.es

**COSTELLO
CAFE&NITE
CLUB**

✉ Caballero de Gracia, 10
☎ 91 522 18 14
❖ GRAN VÍA
▷ costellocclub.com

EL INTRUSO

✉ Augusto Figueroa, 3
☎ 648 79 67 40
❖ CHUECA / GRAN VÍA
▷ intrusobar.com

EL JUGLAR

✉ Lavapiés, 37
☎ 91 528 43 81
❖ LAVAPIÉS
▷ salajuglar.com

EL JUNCO

✉ Plaza de Santa Bárbra,
10
☎ 91 319 20 81
❖ ALONSO MARTÍNEZ
▷ eljunco.com

EL SOL**FULANITA DE TAL**

✉ Regueros, 9
☎ 661 724 191
❖ CHUECA / ALONSO
MARTÍNEZ
▷ fulanitadetal.com

GALILEO GALILEI

✉ Galileo, 100
☎ 91 534 75 57
❖ ISLAS FILIPINAS
▷ salagalileogalilei.com

GRUTA 77

✉ Nicolás Morales, s/n
☎ 91 471 23 70
❖ OPORTO
▷ gruta77.com

LIBERTAD 8

✉ Jardines, 3
☎ 91 532 64 90
❖ GRAN VÍA
▷ elsolmad.com

MARULA CAFÉ

✉ Caños Viejos, 3
☎ 91 366 15 96
❖ LA LATINA
▷ marulacafe.com

MOBY DICK

✉ Avda. Brasil, 5
☎ 91 555 76 71
❖ SANTIAGO BERNABÉU
▷ moby dickclub.com

**RINCÓN DEL
ARTE NUEVO**

✉ Segovia, 17
☎ 91 365 50 45
❖ LA LATINA
▷ rincondelartenuevo.com

SHOKO LIVE

✉ Toledo, 86
❖ PUERTA DE TOLEDO /
LA LATINA
▷ shokomadrid.com

SIROCO

✉ San Dimas, 3
☎ 91 593 30 70
❖ NOVICIADO
▷ siroco.es

TABOO

✉ San Vicente Ferrer, 23
☎ 91 524 11 89
❖ TRIBUNAL
▷ taboo-madrid.com

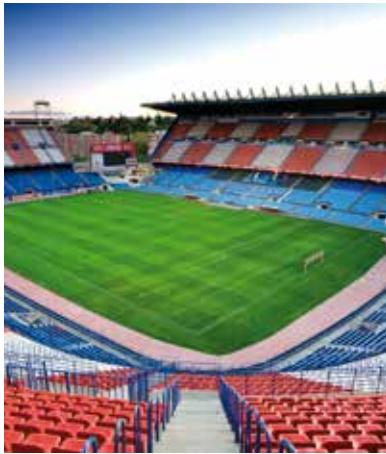
THUNDERCAT

✉ Campoamor, 11
❖ ALONSO MARTÍNEZ /
COLÓN
▷ thundercatclub.com

**WURLITZER
BALLROOM**

✉ Tres Cruces, 12
☎ 91 522 26 77
❖ GRAN VÍA
▷ wurlitzerballroom.com

ATLÉTICO DE MADRID-REAL MADRID



- 19 Nov**
Estadio Vicente Calderón
Virgen del Puerto, 67
91 365 09 31
PIRÁMIDES

El conjunto rojiblanco se encuentra ante la primera oportunidad de tomarse la revancha ante el equipo que les arrebató la victoria en la final de la Copa de Europa del pasado año. Y ese no es otro que su eterno rival: el equipo que dirige Zinedine Zidane.

The Red and Whites will have their first opportunity to exact revenge upon the men that snatched victory from their hands at last year's European Cup final. And it's none other than their eternal rival: the team coached by Zinedine Zidane.

CARRERA POPULAR DE CANILLEJAS.
TROFEO JOSÉ CANO CANILLEJAS
FUN RUN. JOSÉ CANO TROPHY

- 20 Nov**
Salida / Start Hermanos García Noblejas
Meta / Finish Parque de Canillejas
LAS MUSAS / CANILLEJAS
Inscripción / Registration fee 3-15 €
Desde / From 9:00 h
www.rockthesport.com

Aunque desde las nueve de la mañana habrá competición para diferentes edades y categorías, la prueba principal es la carrera de 10 kilómetros, que celebra su XXXVII edición. Este año recibirá un homenaje muy especial el atleta Jesús Ángel García Bragado, siete veces olímpico.

Although from nine o'clock in the morning onwards there will be various competitions for different ages and categories, the main event is the 10-kilometre race, now in its 37th edition. Seven-time Olympian athlete Jesús Ángel García Bragado will receive a very special tribute this year.

CARRERAS EN EL HIPÓDROMO
RACES AT LA ZARZUELA

- 6, 13, 20 & 27 Nov**
Hipódromo de la Zarzuela
A-6, Autovía A Coruña, km 8
91 740 05 40
Precio desde / Price from 5 €
Desde / From 11:30 h

Continúa la temporada de otoño en el Hipódromo de la Zarzuela. Su ubicación, lindando con el monte de El Pardo, es perfecta para pasar una mañana de domingo al aire libre de forma diferente. Deporte, naturaleza, apuestas... y mucha emoción.

The autumn season continues at La Zarzuela Racecourse. Its location, bordering El Pardo Park, is the perfect place to spend a Sunday morning outdoors doing something different. Sport, nature, betting and a whole lot of excitement.

CIRCO PRICE EN NAVIDAD

2 DIC 2016 > 8 ENE 2017

¡UN DELICIOSO Y DIVERTIDO VIAJE DE LA
MANO DE ACRÓBATAS, TRAPECISTAS,
CLOWNS Y OTRAS FABULOSAS CRIATURAS!

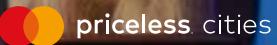
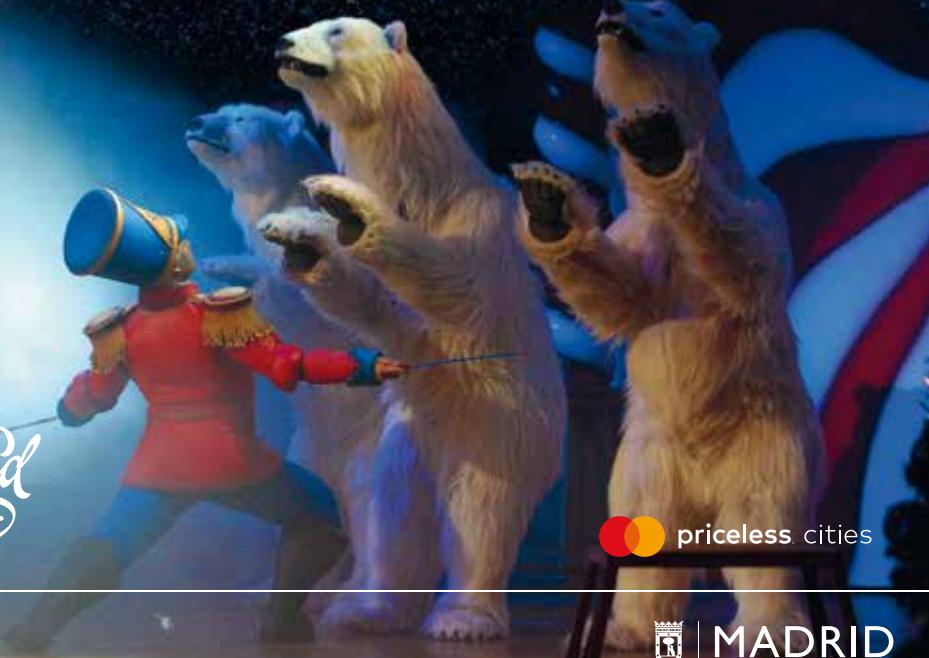
¡HASTA EL 40% DE DESCUENTO
POR COMPRA ANTICIPADA!

VENTA DE ENTRADAS
TEATROCIRCOPRICE.ES
Y TAQUILLA CIRCO PRICE

twitter.com/circoprice
facebook.com/circoprice

Hacemos
Navidad

teatrocircoprice.es



MADRID

SUPERCALIFRAGILÍSTICO. EL MUSICAL



⌚ Hasta / Until 8 Ene / Jan

➡ Teatro Arlequín

✉ San Bernardo, 5

☎ 91 547 04 30

✉ SANTO DOMINGO

€ Precio / Price 10 €

⌚ Sáb / Sat 16:00 h

Dom / Sun & 1 Nov 12:00 h

➡ teatrorlequingranvia.com

¿Qué ocurriría si alguien como Mary Poppins apareciese de pronto para trabajar con niños de hoy en día? La respuesta es sorprendente... y muy divertida. La Compañía OnBeat llega a Madrid para presentar el musical familiar del año.

What would happen if someone like Mary Poppins suddenly turned up ready to work with the children of today? The answer is surprising... and very entertaining. The OnBeat Company arrives in Madrid to present the family musical of the year.

TEATRURAS

⌚ Hasta / Until 7 Ene / Jan

➡ Teatros Galileo

✉ Galileo, 39

☎ 91 448 16 46

✉ QUEVEDO

€ Precio / Price 12 €

⌚ Sáb / Sat 17:00 h

➡ 902 48 84 88 / www.entradas.com

La compañía Impromadrid Teatro presenta Teatruras, un divertidísimo espectáculo de improvisación teatral que pretende acercar a los más pequeños el mundo del teatro de una forma original, atractiva y participativa.

The Impromadrid Teatro Company presents Teatruras, an incredibly entertaining improvisational theatre show that aims to acquaint young children with the world of theatre in an original, appealing and participatory fashion.



EL JOROBADO DE NOTRE DAME



⌚ Hasta / Until 13 Nov

➡ Teatro Sanpol

✉ Plaza San Pol de Mar, 1

☎ 91 541 90 89 / 91 547 94 22

✉ PRÍNCIPE PIÓ

€ Precio desde / Price from 18 €

⌚ Sáb / Sat 17:30 h

Dom / Sun 12:00 & 17:30 h

➡ www.elcorteingles.es

El Sanpol recupera uno de sus grandes clásicos, con dramaturgia, decorados, escenografía y coreografías renovadas. Una adaptación de la novela de Victor Hugo a cargo de la compañía La Bicicleta que nos cuenta la conmovedora historia de Esmeralda y Quasimodo.

Teatro Sanpol welcomes back one of its great classics, with fresh writing, sets, stage design and choreography. This adaptation of Victor Hugo's novel The Hunchback of Notre Dame by La Bicicleta Company tells us the moving story of Esmeralda and Quasimodo.

EL RETIRO

- ✉ Plaza de la Independencia, s/n
- ◆ RETIRO / PRÍNCIPE DE VERGARA / IBIZA / ATOCHA

MADRID RÍO

- ◆ PIRÁMIDES / PRÍNCIPE PÍO

CAMPO DEL MORO

- ✉ Paseo Virgen del Puerto, s/n
- ◆ PRÍNCIPE PÍO / ÓPERA
- ⌚ Lun-dom / Mon-Sun 10:00-18:00 h

JARDINES DE SABATINI

- ✉ Bailén s/n
- ◆ ÓPERA / PLAZA DE ESPAÑA

PARK DEL CERRO DEL TÍO PÍO

- ◆ BUENOS AIRES / PORTAZGO

PARK DE LA DEHESA DE LA VILLA

- ✉ Carretera de la Dehesa de la Villa
- ◆ FRANCOS RODRÍGUEZ

PARK DE LA FUENTE DEL BERRO

- ◆ O'DONNELL / MANUEL BECERRA

LA QUINTA DE LOS MOLINOS

- ◆ SUANZES

PARK EL CAPRICHO

- ✉ Avenida de la Alameda de Osuna, s/n
- ◆ EL CAPRICHO
- ⌚ Sáb, dom y fest / Sat, Sun & hols 9:00-18:30 h

PARK JUAN CARLOS I

- ✉ Glorieta Don Juan de Borbón, s/n
- ◆ CAMPO DE LAS NACIONES

REAL JARDÍN BOTÁNICO

- ✉ Plaza de Murillo, 2
- ◆ ATOCHA / ATOCHA RENFE
- 💶 Precio / Price 3 €
- ⌚ Lun-dom / Mon-Sun 10:00-18:00 h

**CASA DE CAMPO**

- ✉ Avenida de Portugal, s/n
- ◆ LAGO / CASA DE CAMPO

INVERNADERO ESTACIÓN PUERTA DE ATOCHA STATION GREENHOUSE

- ✉ Plaza Emperador Carlos V, s/n
- ◆ ATOCHA RENFE

JARDÍN DEL PRÍNCIPE DE ANGLONA

- ✉ Príncipe de Anglona, s/n
- ◆ LA LATINA

PARK DE BERLÍN

- ✉ Plaza de la Virgen Guadalupeana
- ◆ CONCHA ESPINA

PARK ENRIQUE TIENZO GALVÁN

- ✉ Meneses, s/n
- ◆ MÉNDEZ ÁLVARO

PARK DEL OESTE

- ◆ MONCLOA / ARGÜELLES / PRÍNCIPE PÍO

PARQUE DE ATRACCIONES DE MADRID



✉ Casa de Campo
☎ 902 34 50 01
◆ BATÁN
€ Precio adultos / Adult price 31,90 €
Junior (100-140 cm) 24,90 €
⌚ Sáb-dom / Sat-Sun 12:00-19:00 h
1 Nov 12:00-22:00 h

Montañas rusas impresionantes, emociones de altura o sustos en The Walking Dead Experience. Con amigos o en familia.

Come along with friends and family and be prepared for heart-stopping roller coasters, vertiginous heights and the spine-chilling The Walking Dead Experience.

ZOO AQUARIUM

✉ Casa de Campo, s/n
☎ 902 34 50 14
◆ CASA DE CAMPO
€ Precio adultos / Adults price 22,95 €
Niños / Children (3-7) 18,60 €
⌚ Lun-vier / Mon-Fri 11:00-17:30 h
Sáb-dom / Sat-Sun & 1 Nov 10:30-18:00 h

Desde el insecto más pequeño hasta el mamífero más grande. En total, más de 6.000 animales, entre ellos numerosas crías recién nacidas y Xiang Bao, el ejemplar de oso panda gigante que fascina a los niños.

Marvel at the smallest insects and the largest mammals. Here you'll find over 6,000 animals, including lots of baby animals and Xiang Bao, a giant panda who kids just love.



FAUNIA

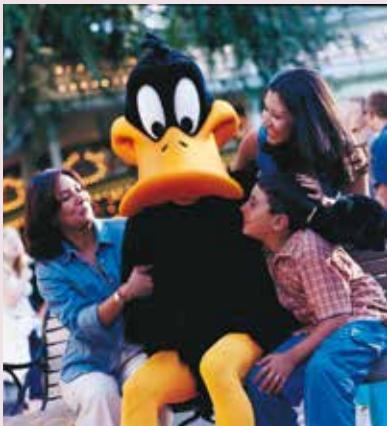


✉ Avda. de las Comunidades, 28
☎ 91 301 62 10
◆ VALDEBERNARDO
€ Precio adultos / Adults price 26,45 €
Niños / Children (3-7) 19,95 €
⌚ Sáb-dom / Sat-Sun & 1 Nov 10:30-18:00 h
2-4, 7-11, 17-18 & 24-25 Nov 10:30-
17:00 h

Los ecosistemas más ricos del mundo, así como diversos hábitats y entornos naturales se dan cita en este parque.

Catch a glimpse of the world's richest ecosystems, as well as a variety of habitats and natural environments.

PARQUE WARNER MADRID



✉ San Martín de la Vega

☎ 91 821 12 34 / 902 02 41 00

Tren de Cercanías: Pinto. Desde aquí, bus 412 & 413

Coche / Car Salida 22 A-4 (Ctra. Andalucía)

€ Precio Adultos / Adults price 39,90 €

Junior 29,90 €

⌚ Sáb-dom / Sat-Sun & 9 Nov 11:30-20:00 h
1 Nov 11:30-22:00 h

Un lugar donde sentirse estrella por un día, experimentar la arriesgada tarea de los especialistas de Hollywood o salir en la foto con tu personajes de dibujos animados preferido.

Feel like a film star for a day, experience the risky task of Hollywood stunt people or have your photo taken with your favourite cartoon character.

TELEFÉRICO DE MADRID CABLE CAR

✉ Paseo del Pintor Rosales & Casa de Campo

☎ 902 34 50 02

♦ ARGÜELLES & BATÁN / LAGO

€ Precio ida / One-way ticket 4,20 €

Precio ida y vuelta / Return ticket 5,90 €

Menores de 3 años gratis /

Free for children under 3

⌚ Sáb-dom / Sat-Sun 11:00-18:00 h
1, 5-6 & 9 Nov 11:00-19:30 h

Desde el Paseo de Rosales a la Casa de Campo o al revés. A 40 metros de altura, el Teleférico de Madrid propone un recorrido diferente y especial, con todo Madrid a nuestros pies. El Palacio Real, la catedral de la Almudena, la ermita de San Antonio de la Florida... Una voz en off explica todo aquello que vamos viendo.

From Paseo de Rosales to Casa de Campo and back. Travelling 40 metres up in the air, Madrid's Cable Car gives visitors a different and very special kind of sightseeing tour, a bird's eye view of Madrid. The Royal Palace, Almudena Cathedral, the chapel of San Antonio de la Florida and much more, with a recorded voice describing everything you see en route.



CASA MUSEO DEL RATÓN PÉREZ HOUSE MUSEUM



✉ Arenal, 8. 1^a planta

☎ 91 522 69 68

♦ SOL / ÓPERA / CALLAO

€ Precio / Price 3 €

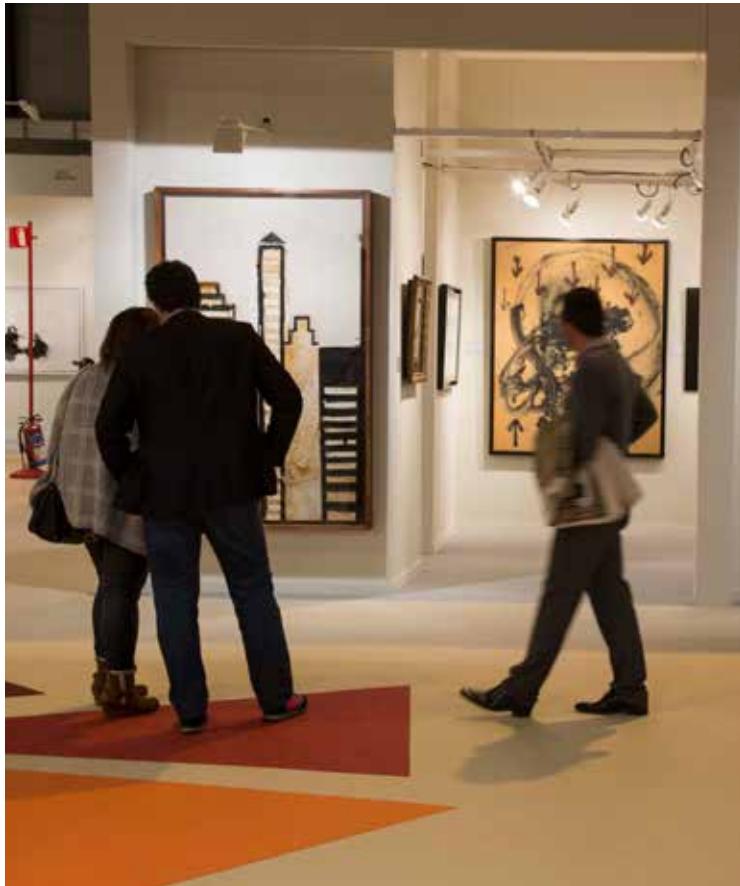
⌚ Lun / Mon 17:00-20:00 h

Mar-vier / Tues-Fri 11:00-14:00 h &
17:00-20:00 h; Sáb / Sat 11:00-15:00 h &
16:00-20:00 h; Dom / Sun 12:00-15:00 h
& 16:00-19:00 h

Luis Coloma escribió un cuento con el Ratón Pérez como protagonista para calmar al entonces niño Alfonso XIII, que acababa de perder un diente de leche. Este querido personaje vivía aquí mismo, donde hoy un museo hace las delicias de los más pequeños.

Luis Coloma wrote a story about Pérez the Mouse (the Spanish equivalent of the tooth fairy) to comfort King Alfonso XIII when he was a child and had just lost one of his milk teeth. This much-loved character used to live right here, where a museum now delights youngsters from far and wide.

FERIARTE



La Feria Internacional de Arte y Antigüedades cumple 40 años. Cuatro décadas en las que el certamen se ha convertido en el referente del mercado de las antigüedades en España. Un auténtico acontecimiento comercial, social y cultural, que sirve como gran plataforma para la divulgación del patrimonio nacional y universal.

The International Art and Antiques Fair celebrates its 40th anniversary this year. Over the course of four decades this event has become the main point of reference for the antiques market in Spain. It's a major commercial, social and cultural gathering that serves as a large platform for the dissemination of our national and global heritage.

- ⌚ 19-27 Nov
- ✈ Feria de Madrid
- ☎ 902 22 15 15
- ❖ CAMPO DE LAS NACIONES
-  Precio / Price 10 €
- ⌚ Lun-dom / Mon-Sun 12:00-21:00 h

EXPOHALAL SPAIN 2016



- ⌚ 10-11 Nov**
⇨ Feria de Madrid
✉ 902 22 15 15
↳ CAMPO DE LAS NACIONES

Madrid acoge la segunda Feria Halal de España, en la que se darán cita los principales agentes de la industria *halal* mundial, empresas alimentarias, de turismo, cosmética y servicios, entre otros. Además habrá un ciclo de conferencias.

Madrid hosts the second Halal Expo in Spain, where the main players in the global halal industry will meet with companies in the food, tourism, cosmetics and services sectors, among others. The event will also feature a series of lectures.

BIOCULTURA

- ⌚ 10-13 Nov**
⇨ Feria de Madrid
✉ 902 22 15 15
↳ CAMPO DE LAS NACIONES
€ Precio / Price 4-18 €
⌚ Jue-dom / Thur-Sun 10:00-20:00 h

Nueva edición de la Feria de Productos Ecológicos y Consumo Responsable, la más importante del sector de cuantas se celebran en España, que cuenta con la participación de 700 expositores. Habrá alimentos, pero también artesanía, muebles, juguetes y textiles orgánicos.

A new edition of the Organic Products and Responsible Consumption Fair, the leading event for the sector held in Spain, featuring the participation of 700 exhibitors. In addition to food there will also be crafts, furniture, toys and organic textiles.



CONGRESO NACIONAL DE MEDIO AMBIENTE NATIONAL ENVIRONMENTAL CONGRESS



- ⌚ 28 Nov-1 Dic / Dec**
⇨ Palacio Municipal de Congresos
✉ Avda. Capital de España Madrid, 7
✉ 91 722 04 00
↳ CAMPO DE LAS NACIONES

Madrid acoge la 13^a edición de este foro abierto, plural y participativo sobre la sostenibilidad. Una cita de referencia en España en torno al medio ambiente a la que acuden la administración, empresas, investigadores, académicos, emprendedores y representantes del sector.

Madrid hosts the 13th edition of this open, diverse and participative forum devoted to sustainability, a major environmental event in Spain that is attended by government officials, companies, researchers, academics, business owners and representatives from the sector.

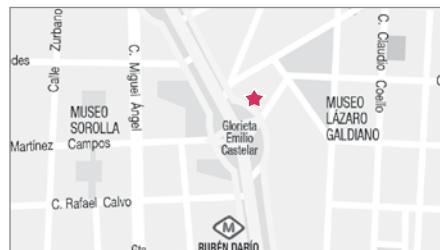
BIBO MADRID



En su primer restaurante madrileño, el chef malagueño Dani García ofrece su propuesta más democrática, cosmopolita y viajera. Una cocina con sello andaluz y abierta al mundo que transporta al comensal a un universo de experiencias inéditas, únicas e irrebatibles. El espacio del dos estrellas Michelin cuenta con 800 m² distribuidos en diferentes zonas diseñadas por Lázaro Rosa-Violán. En la carta, gazpacho de cereza, salmorejo de centolla y tortilla de camarones croché XL.

In his first restaurant in Madrid, Malaga-born chef Dani García offers his most democratic, cosmopolitan and global fare. It's a cuisine rooted in Andalusia but open to the world, which transports the diner to a universe of extraordinary, unique and inimitable experiences. The restaurant, which boasts two Michelin stars, has an area of 800 m² and is divided into distinct zones designed by Lázaro Rosa-Violán. The menu features cherry gazpacho, spider crab salmorejo (tomato, garlic and bread purée) and crocheted jumbo shrimp omelette.

■ Paseo de la Castellana, 52
☎ 91 805 25 56
◆ GREGORIO MARAÑÓN / RUBÉN DARÍO



PUERTALSOL BY CHICOTE

✉ Plaza de la Puerta del Sol, 10
☎ 91 487 36 85
♦ SOL

Nuevo espacio gastronómico del carismático chef Alberto Chicote, situado en la última planta de El Corte Inglés de la mismísima Puerta del Sol, con una terraza con vistas al famoso reloj bajo el que los madrileños celebran la llegada del nuevo año. En la carta, pollo asado al carbón, ensaladilla rusa, pisto con huevo, tortilla de patata y callos.

This new gastronomic space by charismatic chef Alberto Chicote is located on the top floor of El Corte Inglés department store right in Puerta del Sol, and boasts a terrace with views of the famous clock tower where Madrid's residents gather to ring in the New Year. The menu features charcoal grilled chicken, Russian salad, stewed vegetables and egg, potato omelette and tripe.

DR. CROCKET

✉ General Pardiñas, 24
☎ 91 603 47 37
♦ GOYA

Para fanáticos de las croquetas, uno de los bocados más típicos de Madrid. Las hay de jamón ibérico, de boletus, de sepia en su tinta, de cocido... Todo un producto gourmet que aquí elaboran con leche de Madrid, mantequilla de Asturias y aceite de oliva virgen extra de Jaén. El restaurante cuenta, además, con una amplia carta de tapas.

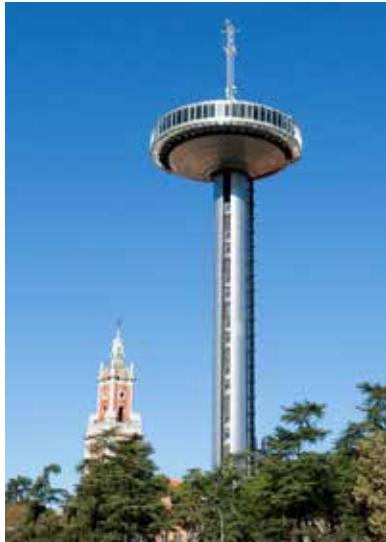
This is the place for devotees of croquettes, one of Madrid's most typical snack foods. Options include croquettes made with Iberian ham, boletus, cuttlefish in ink, chickpea stew ("cocido") and more. They are true gourmet delicacies, made onsite with milk from the Region of Madrid, butter from Asturias and extra virgin olive oil from Jaén. The restaurant also has an extensive tapas menu.

**FISMULER**

✉ Sagasta, 29
☎ 91 827 75 81
♦ ALONSO MARTÍNEZ

Esta es una casa de comidas moderna del barrio de Chamberí, en la que mandan en la carta los productos de cercanía, elaborados, eso sí, con un toque nórdico. Los responsables dicen haberse inspirado en las nuevas corrientes culinarias del norte de Europa. Entre sus propuestas, calamar a la parrilla con endivias braseadas y garbanzos salteados.

This new restaurant is a modern *casa de comidas* ("eating house") in the neighbourhood of Chamberí. Its menu features local ingredients prepared with a Nordic touch. The restaurant's management says it took its inspiration from current culinary trends in northern Europe. Dishes include grilled squid with braised chicory and sautéed chick peas.

FARO DE MONCLOA

✉ Avda. Arco de la Victoria, 2

☎ 91 550 12 51

♦ MONCLOA

€ Precio / Price 3 €

⌚ Mar-dom / Tues-Sun 9:30-20:00 h (última subida / last tour 19:30 h)

👤 faro-de-moncloa.shop.secutix.com

El nuevo mirador de la ciudad ofrece una espectacular vista panorámica de Madrid a 92 metros de altura. Toda una experiencia.

The city's new observation deck offers spectacular panoramic views over Madrid from 92 metres high. Quite an experience!

MIRADOR MADRID

♦ Palacio de Cibeles

✉ Plaza de Cibeles, 1

☎ 91 480 00 08

♦ BANCO DE ESPAÑA

€ Precio / Price 2 €

Menores de 12 años / Under 12s 0,50 €

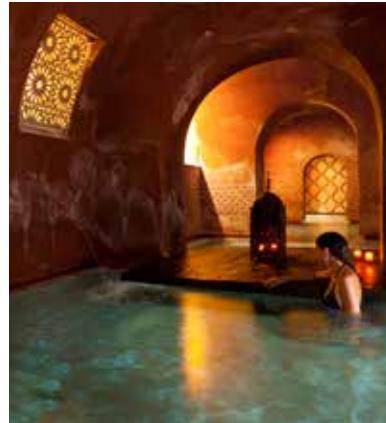
Gratis primer miércoles de mes / Free on the first Wednesday of the month

⌚ Mar-dom / Tues-Sun 10:30-13:30 h & 16:00-19:00 h

👤 www.centrocentro.org

Situado en la octava planta, a 70 metros de altura. Desde él se ve todo el centro de la ciudad y el barrio de Salamanca... Las visitas se realizan cada 30 minutos. Los días gratis es necesario adquirir antes el ticket gratuito en taquilla.

This observation deck is located on the eighth floor at a height of 70 metres. It offers views over the whole of the city centre and the Salamanca district... Visits take place every 30 minutes. For free tours, you must pick up your free ticket at the offices.

**HAMMAM AL ANDALUS**

✉ Atocha, 14. Junto a Plaza Mayor

☎ 91 429 90 20

♦ SOL / TIRSO DE MOLINA

⌚ Abre todos los días, desde 10:00 h / Open every day from 10am

👤 madrid.hammamalandalus.com

Hammam Al Andalus, los Baños Árabes de Madrid, es un oasis de relajación en pleno centro de la ciudad. Un lugar mágico para olvidarse del mundo y vivir una experiencia reconfortante que te traslada a otra época de nuestra Historia.

Hammam Al Andalus, the Arab baths in Madrid, is an oasis of calm in the bustling heart of the city. A magical place where you can leave the world behind and enjoy a soothing experience taking you back to another era of history.

TOUR BERNABÉU



Estadio Santiago Bernabéu

✉ Concha Espina, 1 (acceso / access Torre B)
☎ 91 398 43 70

SANTIAGO BERNABÉU

€ Precio adultos / Adults Price 20 €
Menores de 14 años / Under 14s 14 €. Niños (0-4 años) gratis / Kids (Under 4) free
⌚ Lun-sáb / Mon-Sat 10:00-19:00 h
Dom y fest / Sun & Hols 10:30-18:30 h.
Días de partido: tour abierto hasta cinco horas antes del inicio del partido / Match days: tours until 5 hours prior to kick off
🎟 entradas.com

La visita al estadio del Real Madrid incluye el acceso a la sala de trofeos, el túnel de jugadores, los vestuarios, el palco presidencial, la sala de prensa y un recorrido por el perímetro del terreno de juego.

A tour of Real Madrid's stadium includes a visit to the trophy room, the players' tunnel, the changing rooms, the President's Box and the press room, as well as a walk around the perimeter of the pitch.

MUSEO DEL ATLÉTICO DE MADRID MUSEUM

Estadio Vicente Calderón (puerta nº 23)

✉ Paseo de los Melancólicos, 69

☎ 902 26 04 03 / 91 365 09 31

PIRÁMIDES / MARQUÉS DE VADILLO

€ Precio museo / Museum admission 3-6 €.
Museo más visita guiada / Museum and guided tour 8-16 €

⌚ Lun-dom / Mon-Sun 11:00-19:00 h
Días de partido desde las 11:00 h hasta el inicio del mismo / Match days: from 11am till kick off
🎟 entradas.com

El Atlético de Madrid cuenta con un museo sobre su centenaria historia y la evolución del fútbol español y mundial. Trofeos, camisetas y colecciones de botas son algunos de los recuerdos que se pueden encontrar. Es posible realizar la visita guiada al estadio.

The Atlético de Madrid football club has an official museum showcasing its century-old history as well as the evolution of Spanish and world football. Trophies, shirts and collections of football boots are just a few of the exhibits on display. Visitors can take a guided tour of the stadium.



MUSEO DE CERA WAX MUSEUM



✉ Paseo de Recoletos, 41

☎ 91 319 93 30

COLÓN

€ Precio / Price 12-19 €

⌚ Lun-vier / Mon-Fri 10:00-14:30 h & 16:30-20:30 h; Sáb-dom y fest / Sat-Sun & Hols 10:00-20:30 h

Los nombres más relevantes de nuestra historia, junto a artistas, deportistas, políticos de diferentes épocas... parecen cobrar nueva vida en las figuras de cera de este museo. También, personajes ficticios, infantiles y grandes clásicos del terror. Un entretenido viaje a través del tiempo.

Historical figures, artists, sports personalities and politicians from various eras all seem to come alive in this museum. They're joined by fictional and children's characters plus familiar faces from classic horror films. An entertaining journey through time.

DICIEMBRE DECEMBER

NAVIDAD

⌚ Dic / Dec

Cuando llega diciembre la ciudad transforma su imagen habitual y se convierte en otra mucho más dinámica y efervescente. Todo comienza con el encendido de los espacios de luz que iluminarán todo Madrid. Visitar el mercadillo de la Plaza Mayor es todo un ritual, como lo es también asistir a algún concierto y disfrutar con los más pequeños de las actividades diseñadas para ellos.

Once December rolls around, the city sheds its usual image and becomes more dynamic and buoyant, starting with the turning on of the Christmas lights throughout the capital. A visit to the Christmas market in Plaza Mayor is a must, as is attending a concert and joining the youngest members of the family in all those activities designed especially for them.



SAN SILVESTRE VALLECANA

⌚ 31 Dic / Dec

Cada 31 de diciembre, desde 1964, Madrid acoge la prueba atlética más multitudinaria de España: la San Silvestre Vallecana. Deporte y fiesta se unen en una carrera de 10 kilómetros en la que los disfraces y la nieve artificial están permitidos. La prueba consta de dos competiciones diferenciadas: una popular y otra para profesionales.

Every 31 December since 1964 Madrid has hosted the athletic event that draws the biggest crowds in Spain: the San Silvestre Vallecana. Sport and celebration come together in a 10-kilometre race where costumes and artificial snow are welcome. The event consists of two different categories: a fun run and a race for professional athletes.

EXPOCÓMIC

⌚ 3-4 Dic / Dec

❖ Feria de Madrid

El Salón Internacional del Tebeo de Madrid celebra su 19^a edición convertido ya en todo un referente para los amantes del mundo del cómic. This year marks the 19th edition of Madrid's International Comic Fair, firmly established as a major event for lovers of the world of comics.

EL HOLANDÉS ERRANTE THE FLYING DUTCHMAN

⌚ 17 Dic / Dec-3 Ene / Jan

❖ Teatro Real

La Fura dels Baus firma la puesta en escena de esta ópera de Richard Wagner.

La Fura dels Baus is staging this opera by Richard Wagner. A production by the Opéra National de Lyon.

DON QUIJOTE

⌚ 6-18 Dic / Dec

❖ Teatro de la Zarzuela

Ballet clásico en tres actos a cargo de la Compañía Nacional de Danza que dirige José Carlos Martínez.

Classical ballet in three acts by the Spanish National Dance Company directed by José Carlos Martínez.

Y ADEMÁS... AND ALSO...

FITUR

 18-22 Ene / Jan

Una nueva edición de la gran Feria Internacional de Turismo se instala en el recinto ferial de la ciudad, que cada año se convierte en un gran globo terráqueo. Este encuentro entre profesionales del sector es uno de los más importantes del mundo, que se abre al público general el fin de semana para que pueda descubrir nuevos destinos y ofertas.

The city's trade fair park brings us a new edition of this major International Tourism Fair, which turns the venue into an enormous globe each year as industry professionals come together at one of the world's foremost gatherings. The event is open to the general public at the weekend in order to present new destinations and offers to attendees.



GASTROFESTIVAL

 21 Ene / Jan-5 Feb

Durante quince días restaurantes, tiendas, museos y centros culturales de Madrid participan en este gran encuentro en el que el arte es uno de los principales invitados. Una experiencia total, una gran fiesta de los sentidos que nos invita a disfrutar de todas las dimensiones de la gastronomía: menús especiales, rutas culinarias o cursos de cocina comparten programa con otras sugerentes propuestas.

For 15 days restaurants, shops, museums and cultural centres across Madrid participate in this leading event with art as one of its main guests. An all-encompassing experience, this great festival of the senses invites everyone to enjoy all aspects of gastronomy: special menus, culinary routes and cookery workshops share the programme with other appealing proposals.

MAYUMANÁ RUMBA

 12 Ene / Jan-12 Feb

 Teatro Rialto

La música del dúo Estopa es la banda sonora de un espectáculo desbordante, interpretado por un extraordinario elenco de artistas.

The music of the duo Estopa provides the soundtrack for a jam-packed show, performed by an extraordinary cast of artists who sing, dance and play every instrument under the sun.

MADRID FUSIÓN

 23-25 Ene / Jan

 Palacio Municipal de Congresos

Cumbre internacional que reúne a los grandes chefs del momento.

An international gathering that draws today's top chefs. New trends are born here.

OBRAS MAESTRAS DEL MUSEO DE BUDAPEST MASTERWORKS FROM BUDAPEST MUSEUM OF FINE ARTS

 14 Feb-28 May

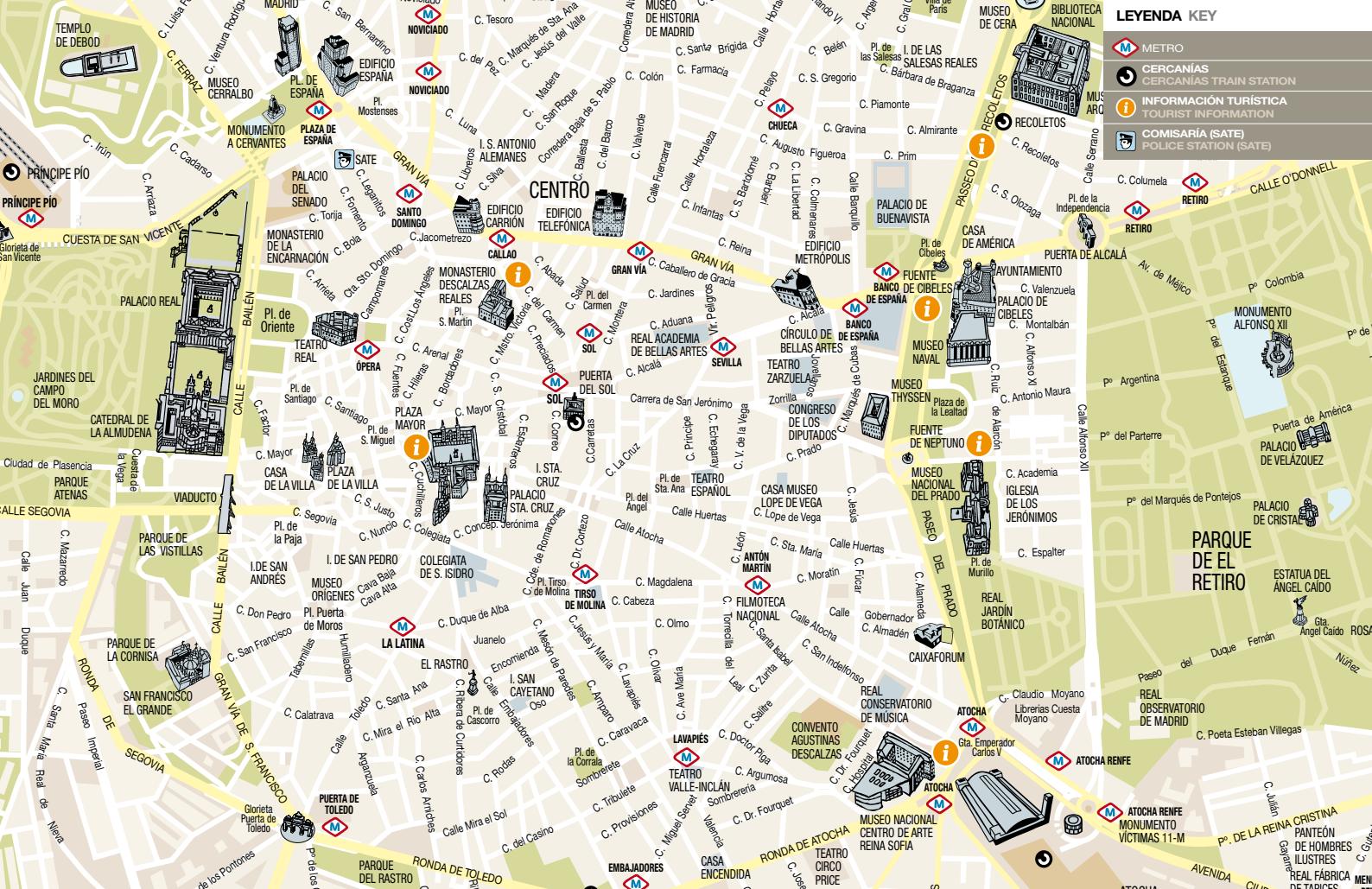
 Museo Thyssen-Bornemisza

Con obras de Leonardo da Vinci, Dürer, Canaletto y Monet.

Featuring works by Leonardo da Vinci, Dürer, Canaletto and Monet.

LEYENDA KEY

- METRO
- CERCANÍAS
- CERCANÍAS TRAIN STATION
- INFORMACIÓN TURÍSTICA
- COMISARÍA (SATE)
- POLICE STATION (SATE)



AEROPUERTO ADOLFO SUÁREZ MADRID-BARAJAS AIRPORT



✉ Carretera de Barcelona, km 16
☎ 902 40 47 04

◆ AEROPUERTO T1-T2-T3 / AEROPUERTO T4

Autobuses / Bus lines

Bus Express:

24 h desde / from Atocha (6:00-23:30 h) & Cibeles. Paradas / Stops: O'Donnell, T1, T2, T4 L 101 desde / from Canillejas (T1, T2)
L 200 desde / from Avenida de América (T1, T2, T4)

Líneas interurbanas / Long-distance buses
822 (T1, T2, T3), 827 & 828 (T4)

Autobús lanzadera / Shuttle bus

Servicio especial gratuito que conecta las cuatro terminales.

Special free connection service between the three terminals.

Tren de cercanías / Suburban Trains Linea / Line C-1, Príncipe Pío-T4

TAXI

✉ Radio Teléfono Taxi: 91 547 82 00
Tele Taxi: 91 371 21 31 / 902 50 11 30
Radio Taxi Gremial: 91 447 32 32 / 91 447 51 80

EMPRESA MUNICIPAL DE TRANSPORTES (EMT) CITY BUS COMPANY

✉ 902 50 78 50
⌚ Horario / Operating 06:00-23:00 h,
con un intervalo de 10 a 15 minutos /
at intervals of 10 to 15 minutes
☞ www.emtmadrid.es

METRO SUBWAY

✉ 902 44 44 03
⌚ Horario / Operating 06:00 h-01:30 h
☞ www.metromadrid.es

MADRID CARD

La tarjeta turística imprescindible. Más de 50 museos y monumentos, descuentos en compras y restaurantes y acceso preferente en los principales museos.

The essential sightseeing pass for visitors to Madrid, packed with over 50 attractions, from museums to monuments, discounts in shops and restaurants and queue jumping privileges.

€ 24 h (47 €), 48 h (60 €), 72 h (67 €), 120 h (77 €)
☛ Madrid Shop. Centro de Turismo Plaza Mayor
Plaza Mayor Tourist Center /
www.madridcard.com



ESTACIÓN SUR DE AUTOBUSES BUS STATION

✉ Méndez Álvaro, 83
❖ MÉNDEZ ÁLVARO
☎ 91 468 42 00 / 91 468 45 11
☞ www.estaciondeautobuses.com

Desde aquí operan /
Main bus companies
Alsa (902 42 22 42)
Socibús (902 22 92 92)
Auto Res (902 02 09 99)

TRENES RAILWAY

✉ 902 32 03 20
☞ www.renfe.es

ESTACIÓN PRÍNCIPE PÍO LOCAL TRAIN STATION

✉ Paseo de la Florida,
esquina Cuesta de San Vicente
❖ PRÍNCIPE PÍO

ESTACIÓN DE CHAMARTÍN TRAIN STATION

✉ Agustín de Foxá, s/n
❖ CHAMARTÍN
Autobús / Bus line Línea 5
☛ Información Telefónica
y Reserva de Billetes /
Information and bookings
902 32 03 20
⌚ Horario de Estación /
Opening hours
04:30-00:15 h

ESTACIÓN PUERTA DE ATOCHA TRAIN STATION

- ✉ Glorieta del Emperador Carlos V
- ❖ ATOCHA RENFE
- ☎ Información Telefónica y Reserva de Billetes / Information and bookings 902 32 03 20
- ⌚ Horario de Estación / Opening hours 05:00-01:00 h

MADRID CITY TOUR



- ☎ 902 02 47 58 (24 h)
- ⌚ Mar-Oct / Mar-Oct 9:00-22:00 h
Nov-Feb / Nov-Feb 10:00-18:00 h
- ✉ En los autobuses, hoteles, agencias de viajes y Centro de Información MCT (Felipe IV, junto al Museo del Prado) y www.madridcitytour.es / On sale in buses, hotels, travel agencies and the MCT information centre and www.madridcitytour.es

INFORMACIÓN TURÍSTICA TOURIST INFORMATION

❖ Centro de Turismo Plaza Mayor

- ✉ Plaza Mayor, 27
- ❖ SOL / ÓPERA
- ☎ 91 454 44 10
- ⌚ Lun-dom / Mon-Sun 9:30-20:30 h

❖ Plaza de Callao

- ❖ CALLAO
- ⌚ Lun-dom / Mon-Sun 9:30-20:30 h

❖ Paseo del Prado

- ✉ Plaza de Cánovas del Castillo.
- Frente al Museo del Prado / In front of the Prado Museum
- ❖ ATOCHA / BANCO DE ESPAÑA
- ⌚ Lun-dom / Mon-Sun 9:30-20:30 h

❖ Atocha

- ✉ Ronda de Atocha. Junto al Museo Reina Sofía / Next to Reina Sofía Museum
- ❖ ATOCHA
- ⌚ Lun-dom / Mon-Sun 9:30-20:30 h

❖ Estadio Santiago Bernabéu Stadium

- ✉ Paseo de la Castellana, 138
- ❖ SANTIAGO BERNABÉU
- ⌚ Lun-dom / Mon-Sun 11:00-20:00 h

❖ Recoletos-Colón

- ✉ Paseo de Recoletos, 23 (boulevard)
- ❖ BANCO DE ESPAÑA / COLÓN
- ⌚ Lun-dom / Mon-Sun 9:30-20:30 h

❖ CentroCentro Cibeles

- ✉ Palacio de Cibeles. Plaza de Cibeles, 1
- ❖ BANCO DE ESPAÑA
- ⌚ Mar-dom / Tues-Sun 10:00-20:00 h

❖ Faro de Moncloa

- ✉ Avda. Arco de la Victoria, 2
- ❖ MONCLOA
- ⌚ Lun-dom / Mon-Sun 9:30-20:30 h

❖ Aeropuerto Adolfo Suárez- Madrid Barajas / Airport Terminal 2

- ✉ Llegadas / Arrivals. Entre salas 5 y 6 Between lounges 5 & 6
- ❖ AEROPUERTO T1-T2-T3
- ⌚ Lun-dom / Mon-Sun 9:00-20:00 h

Terminal 4

- ✉ Llegadas / Arrivals. Sala / Lounge 10
- ❖ AEROPUERTO T4
- ⌚ Lun-dom / Mon-Sun 9:00-20:00 h

❖ SATE (Servicio de Atención al Turista Extranjero / Foreign Tourist Assistance Service

- ✉ Leganitos, 19. Comisaría Centro
- ❖ PLAZA DE ESPAÑA / SANTO DOMINGO
- ☎ 902 10 21 12
- ✉ satemandrid@esmadrid.com
- ⌚ Lun-dom / Mon-Sun 9:00-00:00 h

EMERGENCIAS EMERGENCY

- ☎ 112

OBJETOS PERDIDOS

LOST AND FOUND

- ✉ Paseo del Molino, 7
- ☎ 91 527 95 90

EN BICICLETA BY BIKE

Madrid cuenta con bicicletas eléctricas en la zona centro y parte de Arganzuela, Retiro, Moncloa-Aravaca y Chamberí. A través del tótem de la estación, se proporciona al usuario una tarjeta de 1, 3 o 5 días que se factura al final del periodo seleccionado.

Madrid makes electric bicycles available through the BiciMAD service. You will find them throughout the city centre and in some parts of the Arganzuela, Retiro, Moncloa-Aravaca and Chamberí districts. You will be issued a 1, 3 or 5 day pass by the terminal at the bike docking station, and you will be charged at the end of the selected period based on your use of the service. www.bicimad.com.

EMT

visit Madrid on a bus

plano turístico
emtmadrid.es



BUS EMT EMT BUS



- 2** Manuel Becerra - Reina Victoria
- 3** Puerta de Toledo - San Amaro
- 19** Plaza Cataluña - Legazpi
- 21** Pintor Rosales - El Salvador
- 27** Embajadores - Plaza Castilla
- 33** Príncipe Pio - Casa de Campo
- 50** Sol - Avenida Manzanares
- 53** Sol / Sevilla - Arturo Soria
- 148** Callao - Puente Vallecas
- C1** Cuatro Caminos - Embajadores
- C2** Embajadores - Cuatro Caminos
- M1** Sol / Sevilla - Embajadores
- M2** Sevilla - Argüelles



ZBE zona de bajas emisiones

LZE low emission zone

**visita madrid en bus**

visit Madrid on a bus

1 Ayuntamiento

Cibeles-CentroCentro

2 San Francisco el Grande

Biblioteca Nacional

Museo Arqueológico

4 CaixaForum**5** Campo del Moro**6** Conde Duque**7** El Rastro**8** Estadio S. Bernabéu**9** Estadio V. Calderón**10** Faro de Mondoia**11** IFEMA

Campus de las Naciones

12 La Casa Encendida**13** Madrid Río**14** Matadero Madrid**15** Museo de Ciencias Naturales**16** Museo del Prado**17** Museo Reina Sofía**18** Museo Sorolla**19** Museo Thyssen-Bornemisza**20** Palacio Real

Catedral de la Almudena

Parque Atracciones

Zoo Aquarium

Parque de El Retiro

23 Las Ventas

Plaza de la Villa

Madrid de los Austrias

25 Plaza Mayor**26** Puerta de Alcalá**27** Puerta de Toledo**28** Real Jardín Botánico**29** Teleférico**30** Templo de Debod**2** 27 53 9 10 14 15 20 34

45 51 52 146

3 148 60

19 21 27 53

5 9 14 37 45 51 74

27 10 14 34 37 45

33 C1 C2 M2

25 39 41 62 138

2 21 C1 C2 M2

1 44 74 133

3 27 148

17 18 23 35 41 60

27 14 40 43 126 147 150

50 17 36 62

C1 C2

1 16 44 46 61 133

II2 122

27 C1 C2 M1

34 36 41

33 50 148 C1 C2

18 25 34 36 39 41 62

19 148

6 8 18 45 62

27 12 14 40 45 147 150

10 14 34 37 45

19 27 C1 C2

6 26 32 34 EI

3 27

5 16 61 147

27 10 14 34 37 45

3 148 25 39

33

2 19 C1 C2 I 2 9 15 20

28 51 52 63 74 146 152

21 53

38 74 146

3 50 25 39

3 50 M1

17 18 23 31 35 65

2 19

1 9 15 20 28 51 52 74 146

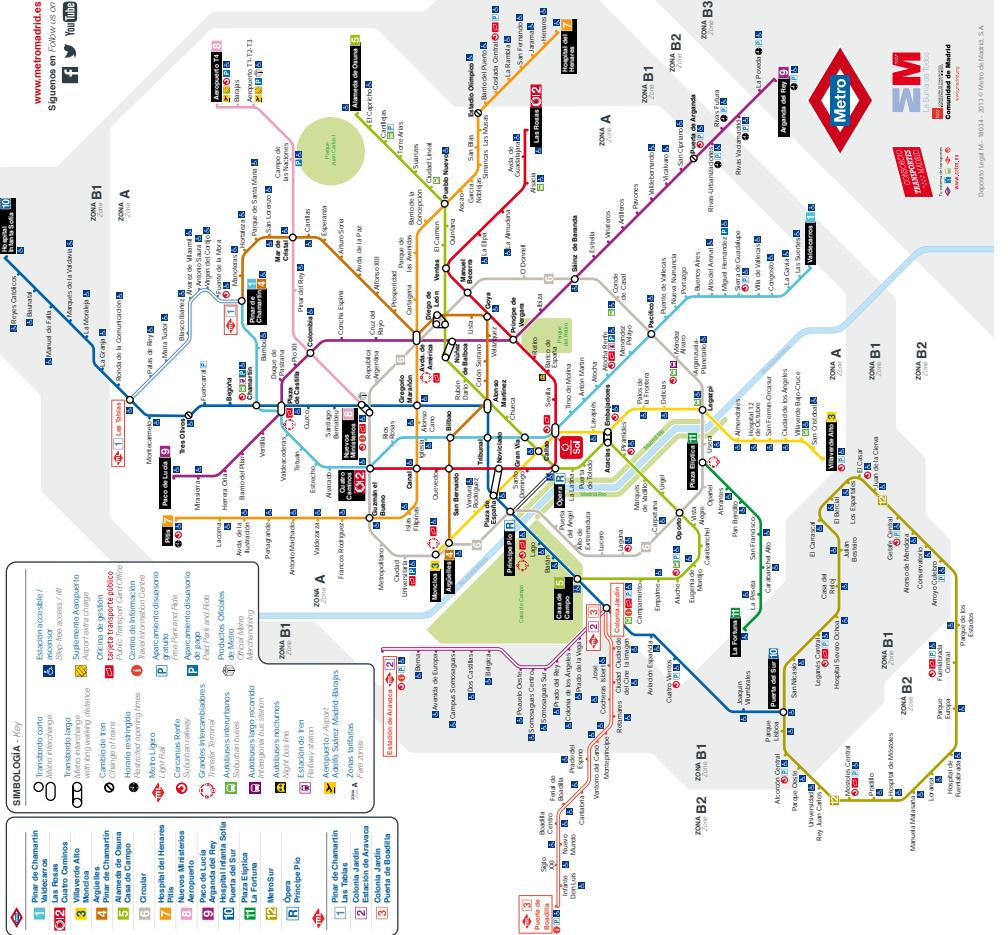
3 148 C1 C2

17 18 23 31 35 60

21 74

Otras líneas OTHER ROUTES

RED DE METRO Y METRO LIGERO Metro and Light Rail Network



Exposición

ESPACIO

1,2,3... ¡GRABANDO! UNA HISTORIA DEL REGISTRO MUSICAL

21 octubre - 22 enero

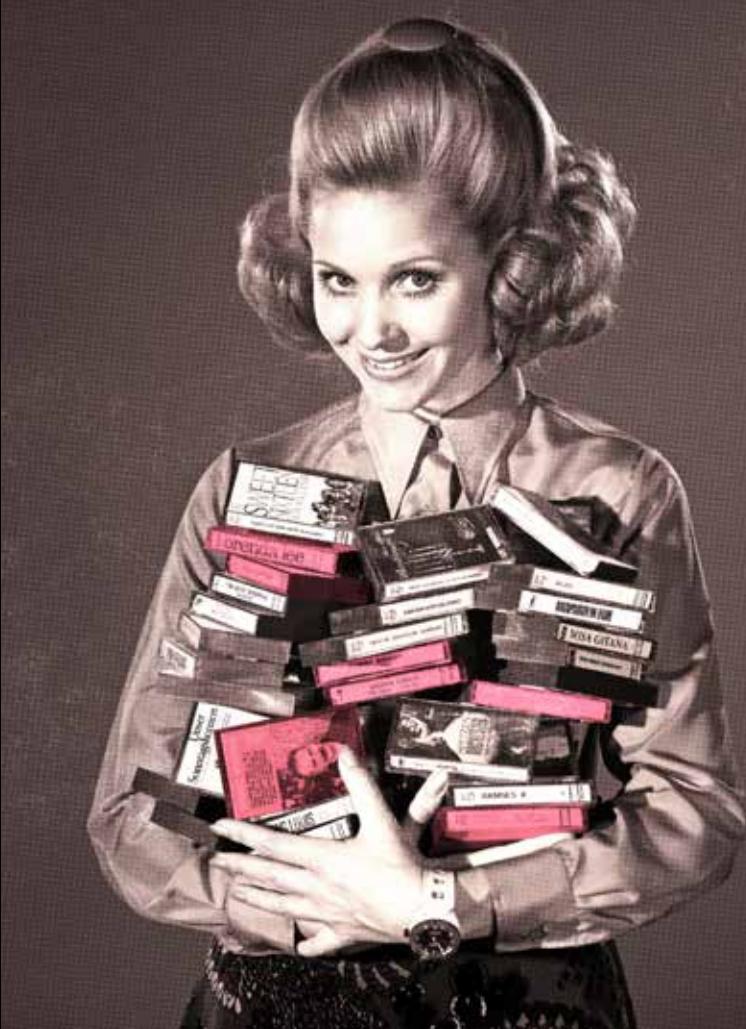
Espacio Fundación Telefónica

C/Fuencarral 3, Madrid. Entrada libre.

#123Grabando

espacio.fundaciontelefonica.com

Telefónica
FUNDACIÓN



Anuncio casete, 1969. copy: Philips Company Archives.



FOR SHOPPING LOVERS

CASTELLANA STORE MADRID



DEPARTMENT STORES
SPAIN & PORTUGAL

EXCLUSIVE COURTESIES:



+ TAX REFUND



For non-resident foreign visitors. Check in Store for other restrictions